

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.L398
S3

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00010999627





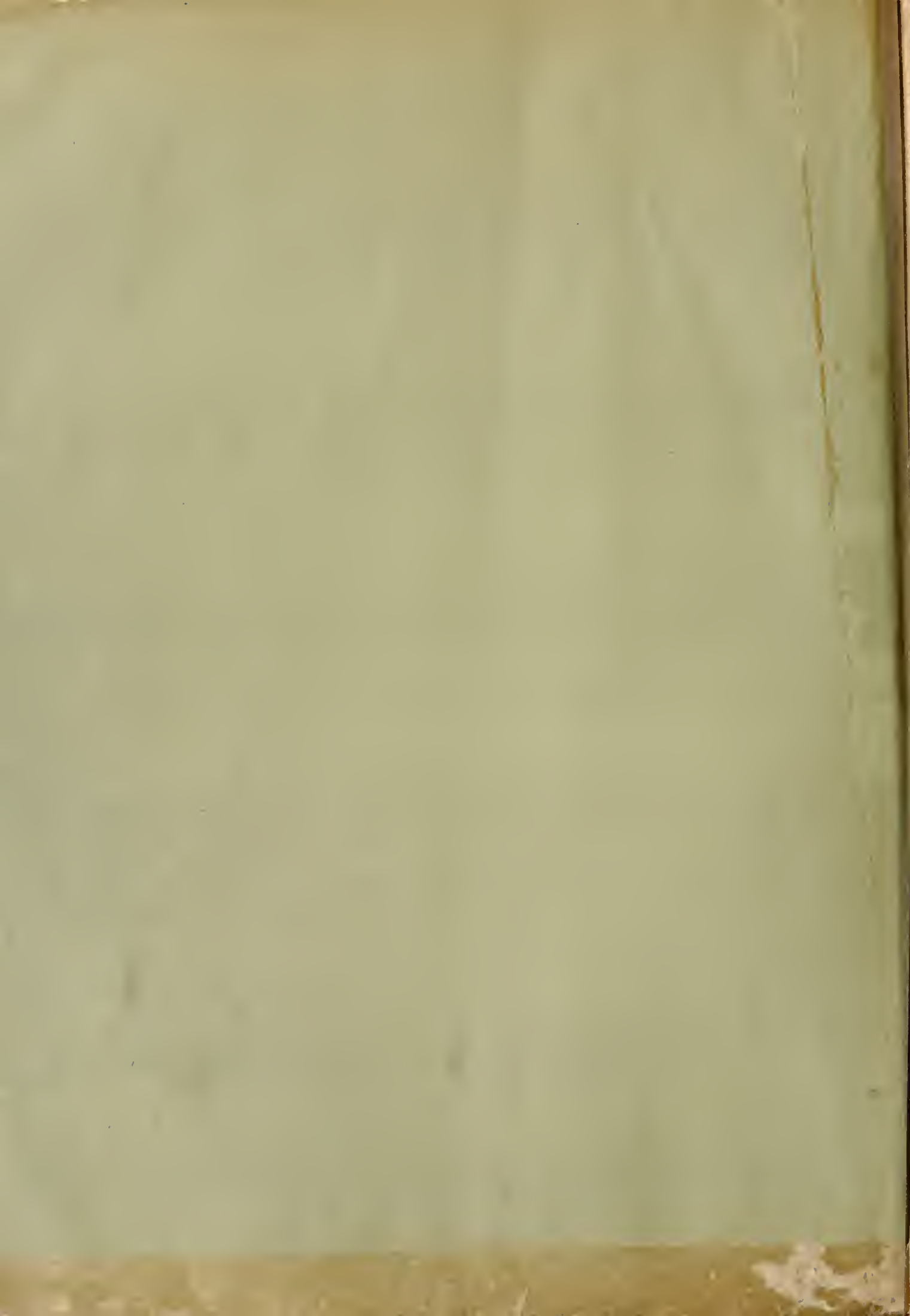
Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/lesauteriotdrame00lazz>



SYLVIO LAZZARI

Le Sauteriot



MJ.
ME 3
.L 191
S3

Le Sauteriot

Drame Lyrique en Trois Actes et Quatre Tableaux

Poème de

H.P. ROCHÉ & MARTIAL PERIER

D'après la Pièce de E. de Keyserling

Musique de

Sylvio Lazzari

PARTITION PIANO & CHANT RÉDUITE PAR L'AUTEUR



Propriété de l'Auteur pour tous Pays

Tous droits de reproduction, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays.
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

En Dépôt à la MAISON MUSICALE (Poulalion, Éditeur de Musique)
PARIS — 35-37-39, Rue des Petites-Champs — PARIS

Copyright 1917 by Sylvio Lazzari

Le Sauteriot

PERSONNAGES

Mikkel Czeslaw , 40 ans, paysan à Maisade, chauve, barbe inculte	Baryton	
Anne , sa femme	Mezzo - Soprano	
Madda , sa sœur, 25 ans, robuste jeune fille aux joues rouges, habillée avec soin	Soprano	
Trine , mère d'Anne, vieille femme aux traits tirés, avec des yeux brillants et fanatiques	Contralto	
Orti , surnommée "LE SAUTERIOT", 17 ans, fille naturelle de Mikkel, blonde, mince, pâle, pieds nus, pauvrement vêtue	Soprano	
Indrik , fils de riches fermiers, grand et fort	Ténor	
Le Curé , visage rouge de paysan, cheveux gris	Basse	
Le Docteur , 50 ans, trapu, longue barbe hirsute, bourru bienfaisant	Basse Chantante	
Józef , greffier, maigre, maladif, prétentieux	Baryton	
Tija	} Jeunes filles de Maisade	
Kersta		Soprano
Marguette		Mezzo - Soprano
Lénore , la Mère-aux-Herbes	Contralto	
Trois Femmes	Mezzo - Soprano	
	Soprano	
	Mezzo - Soprano	
Jan	Contralto	
	} Jeunes gars de Maisade	Baryton
		Ténor
Thadée	Baryton	

L'Aubergiste, juif (Ténor). *Un Joueur de Quilles* (Baryton). *Un Montreur d'Ours* (Ténor).
Trois Marchandes (Sopranos). *Une Danseuse* (Soprano). *Une Bande d'Enfants* (Sopranos et Mezzos).
Trois Buveurs (1 Ténor, 2 Barytons). *Un Vieux* (Ténor)
Les Deux Fils de Mikkel (rôles muets). *Un Sacristain* (rôle muet)
Gens du Pèlerinage et de la Fête - *Danseuses* - *Paysans et Paysannes*

L'action se passe en Lithuanie de nos jours :

Aux 1^{er} et 3^e actes, dans la ferme de Mikkel, à Maisade. *Au 2^e acte*, à Viazmi, lieu de pèlerinage
Au 3^e tableau, dans la forêt entre Viazmi et Maisade.

OBSERVATION :

Les indications métronomiques n'ont rien d'absolu. Elles sont uniquement destinées à éviter aux interprètes des erreurs par trop grossières. C'est le mouvement dramatique et le texte qui indiquent le véritable mouvement.

LE SAUTERIOT

ACTE I

Lent (♩=56)

PIANO *p*

Poco rit. Un peu moins lent (♩=63)

mf *p* *pp* *p*

p cresc.

f

Propriété de l'Auteur
 Copyright in United States America by Sylvio Lazzari 1917

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE TRADUCTION DE
 REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS
 Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVÈGE LE DANEMARK
 LA RUSSIE LA HOLLANDE ET LA ROUMANIE

Intérieur de la maison du paysan Mikkel Czeslaw, à Maisade. Dans le mur du milieu une alcôve, mi-cachée par un gros rideau à ruies bleues et blanches que l'on peut tirer et qui laisse apercevoir un lit. A droite de l'alcôve, une fenêtre basse et large avec de petits carreaux et, sur la planche, de maigres fleurs. Dans le coin à droite, un escalier en échelle conduit à une ouverture du plafond. Au mur, à droite, un autre lit avec, au dessus, une statuette de la Vierge, peinte de couleurs crues et ornée de branches de bouleaux fleuries. Plus loin, à droite, à distance du mur, une table de planches avec un banc et deux chaises grossières. Au mur à gauche un énorme poêle de briques, avec du gros linge qui sèche. Un banc, deux rouets avec du lin. Près du poêle, l'âtre pour cuire, un dressoir rustique avec du pain, des pots, des cuillers de bois, des verres. — A côté, contre le mur, une horloge et un petit miroir. Plus loin, la porte. Des chapelots d'oignons et des paquets de filasse pendent des poutres du plafond. — Il est midi. —

Anne Czeslaw est couchée dans l'alcôve. Le rideau cache sa tête. Auprès d'elle le Curé et le Sacristain. Mikkel Czeslaw est assis sur le lit de droite; il regarde devant lui d'un air abattu. Près du poêle, Madda, sa sœur. Dans ses jupes, Pierre et Simon, les fils de Mikkel six et sept ans, cheveux filasse, vêtus d'une chemise et d'une culotte, pieds nus. Ils regardent avec crainte du côté de l'alcôve. Orti est devant l'âtre. Elle tourne la bouillie de la marmite et s'essuie les yeux avec sa manche. Devant l'alcôve, aux écoutes, Trine, mère d'Anne. Près de la porte, blotties ensemble, trois jeunes filles: Tija, Kersta et Marguette. Devant la fenêtre trois vieilles femmes, les mains pieusement croisées, gémissent et s'essuient les yeux.

Très modéré (♩=72)

1^{re} F

l'ei-ne sortait de sa bouche froi - de Comme d'une porte de ca - ve A - lors j'ai su...

1^{re} F

Oui, j'ai su!

Deuxième Femme *p*

Dé - jà la mort est as - si - se

1^{re} F

Anne é - tait le cœur de la maison,

2^{me} F

sur sa poi - tri - ne.

Troisième Femme *p*

La dou - leur a mis son pied i - ci.

1^{re} F

cresc. (elle désigne Mikkel) *f* Modérément animé (♩=104)

Car cet i - vro - gne là... bat - tra les pe - tits Et jet - te - ra sur le pa - vé

Animez un peu

cresc.

(elle les désigne) **Modéré** (♩ = 80)

1^{re} F Tri-ne et Or - ti.

Le CURÉ *(sort de l'alcôve)*

Bon - nes gens, oh!

Poco rit. **Modéré** (♩ = 80) **a Tempo**

f *f* *élargissez un peu* *mf*

Poco rit. **a Tempo**

Le C bon - nes gens, Que Dieu soit — a - vec vous! At - ten - dons sa vo - lon - té!

Poco rit. **a Tempo**

f *p*

Rit. **a Tempo**

Le C Au - ne, no - tre chè - re ma - la - de, A fait sa paix a - vec lui!

Rit. **a Tempo**

f

MIKKEL *(pleurard)*

Si ma fem - me meurt, - Que de - viendrai - je?

Même mouvt

p

Mi

Moi, les enfants, tou - te la maisonné - e?

Poco rit.

cresc.

f

Mi

Elle a_vait tant de cœur à l'ou - vrage!

Lent (♩=66)

Modéré (♩=80)

(il sanglote)

Le CURÉ *élargissez un peu*

Tu as mé_ri_té par tes pé -

Lent (♩=66)

Rall.

Modéré (♩=80)

mf *élargissez un peu*

Le C

- chés la croix que le ciel t'en_voie, Mik - kel! Ne bois pas

a Tempo

a Tempo

p

Le C

tant et travaille davan_tage, Et tu se - ras moins malheureux, crois moi!

Un peu plus animé (♩=86)

Poco rit.

(Le Cure va pour sortir. Tous saluent humblement. Mikkel, Orti et Trine baisent sa main.
Près de la porte il se cogne au Docteur.)

a Tempo (♩ = 80)

Le DOCTEUR

Modérément animé (♩ = 104)

Poco rit.

Vous i -

Le D

- ci, monsieur le Cu - ré? Que dia - ble! On au - rait pu m'ê - par -

Le D

- guer cet - te dam - née rou - te! Mes af - fai - res ces - sent juste où les vôtres com -

cresc.

f

Le D

- men - cent. N'est - il point vrai?

Le CURE

Paï - en de doc - teur! tou - jours en co -

dim.

p

f

p

Le C

-lè - re! Tou - jours des ju - rons plein la bon - che

f *p* *cresc.* *f*

Le C

Ce que je fais, moi, est bon pour la vi - e com - me

p *dim.*

(gouenard)

Mor - bleu! et moi... pour la mort seu - le - ment, n'est - ce

Le C

pour la mort!

cresc.

Tous rient. Le Curé aussi. Il sort avec le Sacristain. Le Docteur jette sa casquette et ses gants sur la table. et

Le D

pas?

mf *cresc.*

entre dans l'alcôve avec Trina. Tija donne des coups de coude aux deux autres jeunes filles)

TIJA (bas) *p*
 Mar-guette! Kers-ta!

Ti
 KERSTA *p* Quel loup-ga - rou que ce doc - teur!
 Quoi donc Ti - ja?
 MARGUETTE *p* Quoi donc?

Même mouvt poco a poco rall.

p espr.

(Les trois femmes s'avancent vers la statue de la vierge et s'agenouillent.)

Lent (♩ = 69)

Première Femme *p* 0 Ma - ri - a!
 Deuxième Femme *p* 0 Ma - ri - a!
 Troisième Femme *p* 0 Ma - ri - a!
 Rall. *Lent* (♩ = 69) *m.g.*

Modéré (♩ = 84)

1^{re} F *mf* O Ma-ri - al *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

2^e F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

3^e F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

mf *m.g.* *p*

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

TIJA *p* *Allarg.* *mf* *p*

E-i-a, e-i-a, Sou-zani.

KERSTA *mf* *p*

E-i-a, Sou-zani.

MARGUETTE *p*

E-i-a, Sou-zani.

Allarg. *a Tempo*

A ton gré sur les moissons, Ti-re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti-re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti-re nous de

Allarg. *a Tempo*

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

LES TROIS FILLES

Allarg.

p ³ E - i - a, e - i - a, ³ Sou - za - ni.

mf ³ E - i - a, ³ Sou - za - ni.

p ³ E - i - a, ³ Sou - za - ni.

Allarg.

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

Allarg.

Piano accompaniment for the first section, including a triplet in the bass line.

a Tempo .

f Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son .

f Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

f Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

a Tempo

Piano accompaniment for the second section, including a triplet in the bass line.

LES TROIS FILLES

Allarg. Lent (♩ = 69)

E-i-a, e-i-a Sou-zani

f E-i-a, e-i-a Sou-za-ni.

E-i-a, e-i-a, Sou-za-ni. *Rit.*

LES TROIS FEMMES

Oh! *p* O Mari

Oh! *p* O Mari

Oh! *p* O Mari

Allarg. Lent (♩ = 69) *Rit.*

p

LES TROIS FEMMES

mf Modéré (♩ = 84) *p*

- a! O Mari - a! Source des sources de joi_e, Sœur ver-meil-le

- a! O Mari - ta! Source des sources de joi_e, Sœur ver-meil-le

- a! O Mari - a! Source des sources de joi_e, Sœur ver-meil-le

m.g. Modéré (♩ = 84) *mf* *p*

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

Allarg.

p *mf* *mf*

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

du so - leil,

Prends nous dans tes

du so - leil,

Prends nous dans tes

du so - leil,

Prends nous dans tes

Allarg.

p *mf* *mf*

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni

E - i - a, Sou - za - ni

E - i - a, Sou - za - ni

mains pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

mains pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

mains pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

LES TROIS FEMMES

f

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

mf

LES TROIS FILLES

Allarg.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

Rit. 3

LES TROIS FEMMES

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

LES TROIS FEMMES

Allarg.

Rit.

a Tempo

f

6

Un peu plus animé (♩=88)

Le DOCTEUR (sortant de l'alcôve, rude)

f

En voi - là dũ monde i - ci! On se croi - rait à la

Le D

foi - re! Quand vous pen - sez qu'un chré - tien va mou -

Le D

-rir, Vous lais - se - riez brû - ler la sou - pe chez vous plu - tôt que de man -

Animez un peu

Le D

- quer le spec - ta - cle!

a Tempo

Le D

Vous vou - lez voir comment on s'y prend? Vrai -

a Tempo

Animé (♩=112)

Le D

- ment, je vous le dis, Vous sau - rez très bien

(Les femmes rient, les jeunes filles se poussent du

Le D

quand vo - tre tour vien - dra

coude. Le Docteur s'approche d'elles.)

Le D

Modéré (♩ = 88)

(à Tija)

(Elle la tire, il l'examine)

Le D

Ti - ja, ti - re ta lan - gue! Langue de ba - var - de!

p *f*

Poco accel.

(à Marquette)

(Il lui tâte le pouls)

Le D

Mar - guet - te! don - ne ton poi - gnet!

p *f*

a Tempo **Poco accel.**

(Il tâte le front de Kersta)

Le D

Pouls da - mou - reu - se! Et

f

a Tempo

poco a poco cresc. ed

front...

de co - qui - ne!

Le D

accel.

(Les filles battent des mains)

Modérément animé (♩=92)

Le D

Animé (♩=120)

Et main - te - nant que la jeu -

Le D

Molto rit.

- nes - se vous empor - te Dis - paraissez, vous et tout le mon - de!

Très modéré (♩=72)

(redevenu sérieux, il désigne l'alcôve)

Le D

Anne a be - soïn de paix.

(Il les fait sortir tous, comme des poules, sauf Trine, Orti et Mikkil. Les filles entraînent les petits.)

Le Docteur ferme la porte, revient au milieu de la pièce et tire une fiole de sa poche.)

dim.

(se parlant à lui même) Le DOCTEUR

Hem! Qui a le plus de tête i -

p

Même mouvt

-ci?

Même mouvt

p dolce

à Orti

Bah! Sau - te - riot ap - proche un peu... tu

pp

Le D

es en-co-re la plus rai-son - na - ble! N'aie pas peur je ne te man-ge-rai point!(Tu fe-

(il lui prend le menton)

Le D

-rais un ro-ti bien mai-gri - ot du res - te!

Le D

E-cou - te, fil - let - te, tu vois cet - te fi - o - le?

Le D

Si la mè - re se plaint, si ses douleurs re-viennent, Tu lui don-ne -

Rit.

Lent (♩ = 60)

Le D

- ras dix gout - tes bien comptées a - vec u - ne gor-gée d'eau dans un

p *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

ORTI Modéré (♩ = 80)

Poco rit.

Arimez Oui, monsieur le Doc - teur.

ver - re. Tu sais comp - ter? Bon! c'est com -

p *m.g.* *m.g.* *pp* *Poco rit.*

Lent (♩ = 60)

Le D

- pris Dix gout.tes! Pas u - ne de plus! Sans ce - la... tu de -

mf *m.g.* *m.g.*

ORTI

p

Sans ce - la, Mè - re mour - rait!

- vi - nes? Tu l'as dit!

dim. *pp*

Modéré (♩ = 80)

Le D

Prend cet-te fi-o - le, et rap-pel-le toi Que tu tiens dans ta main la vi - e

Le D

d'An - ne, d'An - ne qui ta é - le - vé - e, toi qui fus

Le D

cresc. gros-se comme ça, a - bandon - né - e comme un paquet, devant la por - te, *dim.* par u - ne (se tournant vers Mikkel, sévère) (bus)

Le D

Poco rit.

fil - le que tu a - vais sé - dui - te, Mik- kel, et qui est mor - te peu a -

m.g. *m.d.* **Poco rit.** *m.g.* *m.d.*

Animez un peu

MIKKEL

Le D

f

U - ne fil - le ? u - ne gar - ce plutôt!

(se tournant vers Orti)

- près.

Animez un peu

Rit.

Le D

cresc.

On t'a por -

Tempo I°

Le D

- té - e chez moi, tu é - tais me - nue et bleue de froid et pourtant bien vi -

Tempo I°

p

pp

poco a poco cresc.

Le D

- va - ce! Plus tard, Mik - kel, pri - é par An - ne, a fi -

poco a poco cresc.

p

Animez un peu

Le D

- ni par te re - cueil - lir, Et main - te - nant c'est com - me si vrai -

m.g.

m.g.

Le D

(Il désigne Anne et Trine: se retournant vers Mikkel.)

_ment tu a - vais u - ne mère et u - ne grand' mè - re... et même un

cresc. *serrez*

Moderement animé (♩ = 96) MIKKEL (*trébuchant*)

Ha, ha, ha! ha, ha, ha!

(indigné, lui secouant l'épaule)

pè - re! Toujours i -

Moderément animé (♩ = 96) *m.g. 3*

f

Le D

(Mikkel détourne

- vro - gue, Mikkel! Toujours mé - chant, Mik - kel!

m.g. 3

la tête. Le Docteur hausse les épaules avec tristesse et colere.) à Trine

Le D

Si le Père ne la bat pas trop, si vous la nour - ris -

dim.

Poco allarg.

Le D

-sez a sa faim, el - le se - ra un jour la beau - té du vil -

Poco allarg.

Poco rit. Lent (♩ = 66)

Modéré (♩ = 80)

ORTI (*d'une voix ému*)

p

Le D

(*Il prend son chapeau et ses gants et marche vers la porte. Orti l'arrête.*) A - lors, Monsieur le Docteur,

- la - ge.

Modéré (♩ = 80) **Poco rit. Lent** (♩ = 66)

p dolce

O

Mè - re, ne mour - ra pas ?

(*avec un geste évasif*)

p

Le D

Il y a u - ne cho - se con - tre la -

(*Il sort. Orti reste immobile et pensive.*)

Le D

- quel le tou - tes gout - tes du mon - de ne peuvent rien.

dim.

pp morendo

Modérément animé (♩ = 100)

MIKKEL

Hé-là-bas! Toi la ma - li - ne! Que fais-tu

Musical score for Mikkel's first entry. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics "Hé-là-bas! Toi la ma - li - ne! Que fais-tu". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex rhythmic pattern with triplets and a forte dynamic.

Animez un peu

là rai - de eomme un pieu? Pourquoi ne t'emmène-t-il pas le Docteur, puisqu'il te trouve à son goût?

Musical score for Mikkel's second entry. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics "là rai - de eomme un pieu? Pourquoi ne t'emmène-t-il pas le Docteur, puisqu'il te trouve à son goût?". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex rhythmic pattern with triplets and a forte dynamic.

Plus animé (♩ = 120)

Qu'il te la don-ne, lui, la bon-ne nour-ri - tu - re! Quant à moi.

Musical score for Mikkel's third entry. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics "Qu'il te la don-ne, lui, la bon-ne nour-ri - tu - re! Quant à moi.". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex rhythmic pattern with triplets and a forte dynamic, marked with "cresc." and "ff".

Molto rit.

TRINE (avec reproche)

Et

j'ai é - té bien fou, le jour où je t'ai pri - se chez moi!

Musical score for Trine's entry. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics "Et j'ai é - té bien fou, le jour où je t'ai pri - se chez moi!". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a complex rhythmic pattern with triplets and a forte dynamic, marked with "Molto rit." and "f".

Lent (♩ = 66) **Modérément animé** (♩ = 108)

Tr *di - re que tu es son pè re!*

Mi *Moi... ou un*

p espr. *f*

Mi *au - tre! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ma cas - quet - te! Vi - te! Ap -*

ff *f*

(à Orti)

(Elle l'apporte. Il arrache la casquette et la frappe avec. Orti pare avec le bras. Il sort en

Animez de plus en plus

Mi *- por - te! Tu me paye - ras tout à la fois!*

cresc. **Accel.**

tapant la porte.) *(Trine s'assied en soupirant près du poêle. Orti met le souper sur*

Rit. **Modéré** (♩ = 84)

ff *p* *pp*

la table: la marmite de bouillie, du pain, des cuillers de bois.)

Piano introduction featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both containing triplet figures. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Un peu plus modéré (♩ = 80)

TRINE *p* (Trine s'approche, s'assied sur le luxe. Lentement elles se met

Grand-mère, - venez à ta - ble!

sempre pp

Accompanying piano for the first vocal entry, with a piano (*p*) dynamic and a *sempre pp* instruction. The piano part includes triplet figures.

lent à manger à même la marmite)

Très lent (♩ = 60) **TRINE** *espress.*

Je nour - ris mon vieux corps qui n'est plus

Rit. espress. p

Second vocal entry, marked *Très lent* (♩ = 60) and *espress.* The piano accompaniment is also marked *espress.* and *p*.

Tr

bon à rien, et la fem - me jeu - ne, la fem - me qui tra - vail - le, Qui

Third vocal entry, continuing the piano accompaniment.

Tr

est - ti - le com - me le pain, Il faut qu'el - le s'en

p Poco rit. dim. e poco rit.

Final vocal entry, marked *p* and *Poco rit.* The piano accompaniment concludes with a *dim. e poco rit.* instruction.

a Tempo ORTI *p* **Modérément animé** (♩=88)

Tr *ail - le! Peut on com - prendre ce - la?*

a Tempo **Modérément animé** (♩=88)

pp m.g.

O *dis, si Mè-re meurt, c'est que... C'est que la*

Tr *Que quoi?*

Rit.

O **a Tempo même mouvt**

Vier - ge ne voit pas ce qui ar - ri - ve! C'est que la Vier - ge ne fait pas at - ten - ti - on!

O *Moi, ma vraie mère est mor - te, et le pè - re me bat!*

cresc.

Poco rit. tempo

Vous, Grand' - mè - re, vous ê - tes vieil - le, vieil - le! et la

p *3* *Poco rit.* *p a Tempo*

Vier - ge ver - rait tout ce - la... et pourtant...

TRINE (*indignée*) *f*

Te tai - ras - tu?

Poco accel.

Modérément animé (♩ = 108)

Voy - ez moi la fil - le! Man - ge. ta bouillie, mau - vai - se

mf *m.g.*

tê - te! Tu par - les, tu par - les tu par - les...

cresc.

Tr *ri - te - nu - to*
 Et tu ne de - vrais mê - me pas être au mon - de!

Lent (♩ = 66)
 Tr *p*
 Cel - le qui t'a fai - te n'é - tait point une é - pou - se.

Modéré (♩ = 80)
 ORTI *(Elle muge en pleurant)* **Rit.** **Lent** (♩ = 60)
 Ce n'est pas ma fau - te! *(plus calme, sententieusement)*

Modéré (♩ = 80) **Rit.** **Lent** (♩ = 60)
 Le mal - heur et la

O *p*
 Pourquoi?

Tr
 mort doi - vent é - tre. Par - ce qu'ils ont tou - jours é - té

ANNE (*gémît dans l'alcôve*)

Lent (♩ = 66)

Ah! — ah! — Ah je souffre en - co - re,

Je souffre toujours! — Quand donc mon mal fi - ni - ra - t - il ?

Qu'ai-je fait au bon Dieu pour qu'il me frappe ainsi ?

Mè - re Or - ti! quand dois-je mourir? Qu'a dit le Docteur Sera-ce demain?

Rit. ORTI a Tempo

Il a don - né des gout - tes qui vous fe - ront du bien! Et de -

The first system features a vocal line in 3/4 time with a key signature of three flats. The lyrics are "Il a don - né des gout - tes qui vous fe - ront du bien! Et de -". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *m.g.* (mezzo-giochi).

Animé (♩ = 108) poco a poco cresc.

- main c'est le pé - le - ri - na - ge de Vi - az - mi. Tout le monde i -

The second system continues the vocal line with the lyrics "- main c'est le pé - le - ri - na - ge de Vi - az - mi. Tout le monde i -". The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth notes in the right hand and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p* and *poco a poco cresc.*

- ra Mad - da em - por - te - ra un cœur de

The third system continues the vocal line with the lyrics "- ra Mad - da em - por - te - ra un cœur de". The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic and a *p subito* (piano subito) marking. The texture remains active with sixteenth notes.

ci - re pour la Vier - ge Il y au - ra u - ne messe a - vec -

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "ci - re pour la Vier - ge Il y au - ra u - ne messe a - vec -". The piano accompaniment features a *f* dynamic and a *p* dynamic. The system ends with a double bar line and a common time signature.

O

tou-tes les pri-è - res et tous les cier - - - ges, pour

O

vous!

ANNE *p*

Oui, tu as bon cœur, Or-ti, je le

Poco rit. *Modéré* (♩ = 88)

A

sais. Tu es tendre et dévou - ée, et je fai-me bien, pe-

Animez un peu poco cresc.

A

- ti - te! Oui je t'aime au-tant que si j'étais ta mè - re par le sang.

a Tempo *Poco rit.* *a Tempo*

p dolce *Poco rit.* *a Tempo*

A

Mère, écou-tez moi! Quand tout se-ra fi-ni, prenez ma

Rit.

A

ro-be des di-man-ches dans le ba-hut et met-tez la moi!

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

TRINE *p*

Si nous en ar-rivons

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

Tr

là, tout se-ra fait comme il con-vient.

a Tempo

Poco rit.

pp

Poco rit.

Un peu moins lent (♩ = 69)

ANNE *plaintive*

Et mes petits enfants! mes pau-vres petits en-fants... qui ont si grand besoin de moi!

Rit. Lent (♩=60)

A

si grand be - soin... Mon Dieu! Mon Dieu! Mon Dieu!

(elle sanglote.)

Un peu animé

A

Si je les es - say - ais, ces gout - tes?

(Orti les compte avec soin dans un verre, verse un peu d'eau dessus, s'approche et la fait boire.)

Lent ♩=60

Un peu plus animé (♩=80)

(Orti sort de l'alcove et

s'essuie les yeux avec sa manche. Elle prend son rouet, s'installe près de la table et reste pensive. Trive s'assied en soupirant près du poète.)

délicatement

Rit.

(Orti se met à filer - Long silence.)

Modérément animé (♩=92)

First system of the piano introduction. The right hand has a whole rest. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, starting with a *pp* dynamic. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

Second system of the piano introduction. The right hand has a whole rest. The left hand continues the rhythmic pattern, with a *p* dynamic. The key signature and time signature remain the same.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the text "ORTI (tout doucement) Sur la col - li - ne ron - de". The piano accompaniment features a *mf* dynamic in the left hand and *pp* in the right hand. The key signature and time signature are consistent.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the text "Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa - ri - ne blon - de?". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature and time signature are consistent.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the text "Cœur mon cœur, tu es pris! Et ses longs bras qui vi - rent...". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature and time signature are consistent.

Animé (♩ = 108)

(s'interrompant)

p

Grand-mè - re!

Grand-mè - re!

TRINE

Si j'al -

Animé (♩ = 108)

Quoi donc?

espr.

lais au pé - le - ri - na - ge, moi, de - main, au lieu de Mad - da, je ne

cresc.

Plus animé (♩ = 120)

lais - serais pas la Vierge en paix — a - vant qu'el - le n'ait eu pi - tié!

p

TRINE

On n'y prie pas tant que tu crois!

Tous les gars seront là, on fait

Tr *cresc.*
 bien plus de pé - chés en cours de rou - te Qu'on en con - fesse à l'é - gli - se!

ORTI (*soupire*) *p* *Lent* (♩ = ♩) *molto rit.*
 Ce - la doit ê - tre beau quand mê - me!

molto cresc.

O *Lento* (♩ = 69) *p*
 In_drik, y se_ra - t-il?

TRINE
 Pour sûr!

Lento (♩ = 69) *p molto espr.*

Tr
 Qu'a-t-il donc mieux à fai - re que de courrir le co_til_lon?

dim.

(Entre Madda avec un seau de lait. Elle le pose près du poêle, se coupe une tranche de pain.)
Très animé (♩ = 63) avec légèreté

Poco rit.

p *poco cresc.*

(elle se penche sur le poêle et mange.)

mf. *p*

ORTI

Mad - da, y vas-tu de main?

MADDA

Par - dié! Veux-tu ve -

p

(Madda va à l'escalier et commence à monter lentement.)

A quoi ça sert - il de vou - loir?

Tu met -

- nir aus - si?

mf. *pp*

O - tras ta ro - be de fê - te?

Ma Tiens! on ne va pas à l'é - gli - se comme on va à l'é -

poco a poco cresc. *p*

O Dis Mad - da!... et In - drik?

Ma - ta - ble!

p *mf* *f*

O On peut bien deman - der.

Ma *(moqueuse)* Tu cherches donc un a.mou - reux, Saute - riot?

dim. *p marc.* *mf*

(Madu sort par la porte en haut. Silence. — Lu

O
On ne te le pren_dra pas pour ça!

Mad
Pas toi du moins!

p *cresc.*

 NUIT TOMBE. Triac murmure des prières.)

cresc. *f* *p*

f

dim. *mf*

p *dim.*

Très modéré (♩ = ♩)

ORTI *p*

Grand'-mè-re, si ce-la pouvait servir,

p espr.

pp 3 3 3 3 3

Je di-rai à la Vier-ge: "Prends-moi à la pla-ce de Mè-re!"

f

Rit.

mf

Rit.

a Tempo

TRINE *p*

Mourir pour quel-qu'un, c'est vi-te dit!... Mais le fai-re, c'est au-tre

a Tempo

p

Rit.

Plus lent (♩ = 60)

ORTI *p*

Il y en a eu?

cho-se. Il n'y a plus de gens capables de ce dévouement-là. Oui,

Plus lent (♩ = 60)

dim.

dim. e rallen.

Rall.

(mystérieuse)

Un peu moins lent (♩ = 69)

Tr

Ka - ti Doumbra. Et c'est la Vier - ge de la Cha - pel - le Noi - re près de Vi - az -

- tan - do

pp

Tr

- mi qui l'ex - au - ga. C'est là qu'Elle est puis - san - te.

mf

*(Orti se rapproche de Trine et s'accroupit pres d'elle.)**mf* Plus animé (♩ = 88)

Tr

Racontez donc, Grand' - mè - re, racontez

mais person - ne n'y va!

Plus animé (♩ = 88)

pp

p

Poco rit.

O

donc! Ka - ti, que fit - el - le? Pour - quoi la Chapelle est - el - le

Tempo I° (♩ = 69)

O

noi - re?

TRINE *p*

Tempo I° (♩ = 69) Com - ment ra - con - ter ce - la?

p

Poco rit.

Lent (♩ = 60)

Tr

p

C'é - tait il y a long - temps...

Modéré (♩ = 80)

Ma mè - re la con - nu - e, Ka - ti

Tr

Dou - bra, la la - van - diè - re, U - ne bon - ne pe - ti - te fem - me travail -

Tr

cresc.

leu - se, mais a - vec un cœur qui flambait comme une al - lu - met - te. Elle a - vait

Tr *Animez un peu* *poco a*
 eu — un enfant d'un sol - dat. Un jour son fils é -

poco cresc.

Tr *poco cresc.*
 - touf - fe, il va mou - rir. Que fai - re? El - le

mf *accel.*

Tr *Animé* (♩=112) *poco a poco cresc.*
 court — à tra - vers la fo - rêt, En - tre chez la

poco a poco cresc.

Tr
 Vier - ge, se jette à ses pieds, pleure et

Tr *prie et dit:*

Tr *Rit. molto espress. Très modéré (♩ = 69)*

Rit. "Gué - ris mon petit! Prends ma vi - e, laisse la sienne!"

p molto espress.

Tr *molto cresc. ed accel.*

Dis, la veux-tu ma vi - e? Dis, la rends-tu la sien - ne?" Et voi - là tout à

Tempo I^o (mystérieuse) p

Tempo I^o

molto cresc. ed accel. pp

Tr *(elle le fait)*

coup, sur l'autel, que la Vierge fait trois fois un si - gne de té - te, comme ce -

Animez
 ORTI *f* ³ **a Tempo** **Poco rit.**

Jé_sus Ma_ri - a! Et puis?

Tr
 - la. Au même in - stant, l'en_fant gué -

Animez **a Tempo** **Poco rit.**

poco cresc.

dim

a Tempo **Animez un peu** **a Tempo**

Et puis? Ka - ti? Dites le donc, Grand'mè - re!

Tr
 - rit. **Animez un peu** **a Tempo**

mf *p*

Modéré (♩ = 80) *p* *poco cresc.*

Ka - ti ren_tre chez el - le, se met gaie_ment au_pès de sa fe -

Tr

p *poco cresc.*

Animé (♩ = 108) ³

_nê - tre, A_vec son fils sur ses ge - noux. Soudain el - le pâ -

Tr

f

cresc. ed accel.

Tr
 -lit, se pen - che de - hors comme si elle en - ten - dait un ap -

Moins animé $\text{♩} = 92$ *f*

Tr
 -pel. Et voi - là qu'elle se met à cri - er de tou - tes ses

ff marcato *dim.*

ff **Largement**

Tr
 for - ces: "Oui, je viens!

Très modéré ($\text{♩} = 69$)

Oui, je viens!"

fff

Un peu plus animé (♩=80)

Tr *p* Les voisins s'é - tonnent, ils mon - tent chez el - le, ou - vrent la por - te. *Molto rit.*

Lent (♩=60)

Tr *pp* Sur le grand lit, les bras en croix, Ka -

Tr -ti gi - sait toute rai - di - e, et la cou -

Tr -vrant, un voi - le noir, un voi - le

Tr

Rit.

noir que ja - mais per - son - ne n'avait

Rit.

Très animé (♩ = 144)

ORTI (*agitée*) *f*

Oh! Grand' - mè - re, le voi - le! le voi - le! si seu - le -

Tr

vu.

Très animé (♩ = 144)

mf *cresc.*

molto cresc.

- ment il n'y a - vait pas le voi - le!

molto cresc.

ff

Cédez
espr.

rit

Piano introduction with dynamic markings *f* and *dim.*

ORTI

Rit.

p

Modérément animé (♩ = 80)

Et de - puis per - son - ne n'a plus o - sé?...

Vocal and piano accompaniment for the first system, including a triplet in the piano part.

O - se - riez vous, Grand' - mè - re?

TRINE

Il faut une â - me jeune et

Vocal and piano accompaniment for the second system, including a triplet in the piano part and dynamic marking *pp*.

(pensive)

p

En hi -

frai - che, la mienne est vieille et des - sé - ché - e.

Vocal and piano accompaniment for the third system, including triplets in the piano part.

ver peut être je pourrais. Il fait noir et froid, et le

pp

Père me bat, et je n'ai aucune joie. Mais main- te-

Rit. *Lent* (♩ = 66) *p très expressif*

pp *pp*

-nant... c'est le prin- temps! Et mal-gré

Poco rit. *a Tempo*

Poco rit. *p molto espress.* *p*

soi on croit qu'il va tout de même ar-ri-ver quel-que cho- se de

p *Animez un peu* *Rit.*

pp *Animez un peu* *Rit.* *pp*

a Tempo

O
gai.

TRINE *p*

Oui,

a Tempo

pp

Red. *

Tr
oui, on mène u-ne vi-e de chien, mais on y tient. On dit

p

Tr
bien! "Je donnerais ma vi-e!" Et puis...

p (silence)

a Tempo

Cédez

dim. *pp*

(Le clair de lune entre par la fenêtre. Légèrement animé (♩ = 92)
Dehors on entend des voix d'hommes qui chantent)

pp

3

3

mf

CHŒUR D'HOMMES au loia

1^{er} TEN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

2^e TEN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

1^{re} BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

2^e BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

1^{er} T.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2^e T.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

1^{re} B.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2^e B.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

Poco rit. Animez un peu

ORTI

f
Voi - là les gars!

1^{er} T
Li - go! Li - - - go!

2^e T
Li - go! Li - - - go!

1^{er} B
Li - go! Li - - - go!

2^e B
Li - go! Li - - - go!

tr *tr* *tr* Poco rit. Animez un peu

p cresc.

Tempo I°

E - cou - tez, Grand' - mè - re!

Sur la col -

Sur la col -

Sur la col -

Sur la col -

Orech. *3* *3* *3*

p Cors dans la coulisse

f

CHŒUR D'HOMMES plus rapproché

O Je re-con - nais la voix d'In -

1^{er} T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2^e T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

1^{re} B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2^e B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

O *(elle fredonne avec eux)* *p*
- drik! C'est la plus for - te! Dans ses deux

1^{er} T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2^e T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

1^{re} B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2^e B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

O
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

1^{er} T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

2^e T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

1^{er} B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

2^e B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

O
Li - go! Li - go! Li - go!

1^{er} T
Li - go! Li - go! Li - go!

2^e T
Li - go! Li - go! Li - go!

1^{er} B
Li - go! Li - go! Li - go!

2^e B
Li - go! Li - go! Li - go!

Poco rit. *Animé* (♩ = 112)

TRINE *f*

Poco rit. Fer - me la fe -

Poco rit. *Animé* (♩ = 112)

p

O
Tr

At - ten - dez Grand' -

- nê - tre pe - ti - te sôt - tel

cresc. ed accel.

O

mè - re! Voi - ci In - drik qui ap -

a Tempo

a Tempo

p

O

- pro - che là - bas sous le su - reau! Il re - gar - de la fe -

cresc. e poco accel.

cresc. e poco accel.

O

- nê - tre de là - haut. Comme il est

(avec élan)

Poco rit.

molto cresc. e poco rit.

Modéré (♩ = 72)

f

grand! Comme sa bar - be brille au clair de la lu - ne!

TRINE **Poco rit.** **Lent** (♩ = 66)

El - le veut pri - er, el - le veut ac - com - plir, Dieu sait quoi!

Poco rit.

p

ORTI (*regardant toujours dehors*) **Modéré** (♩ = 80)

Il res - te là...

Modéré (♩ = 80)

p

Et au fond c'est la fo - li - e qu'elle a en tê - te!

Animé (♩ = 112) **Un peu retenu**

p

Ce n'est pas moi qu'il es - pè - re, c'est Mad - da. Pourquoi ja -

pp

elle porte la main à

mais per-son-ne ne m'es-pè-re, moi? —

son front)

cresc. molto

rall.

Très modéré (♩ = 69)

ORTI

Les bou-leaux em - bau - ment... La tête me

p espr.

tour - ne...

TRINE

Assieds - toi — et tra - vail - le!

m.g.

dim.

O *Poco rit.* *p* *Lent* (♩=66)

Je n'ai pas le cœur à l'ou - vra - ge.

Tr ce - la pas - se - ra

O *Légerement animé* (♩=66)

Chut chut, le voi - ei!

INDRIK (*ouvre la porte avec précaution*) (*appelant*)

Mad -

Légerement animé (♩=66)

p cresc.

O In - drik!

I - da! C'est toi, Sau - te - riot? Ap - proche un peu!

f dim.

(Orti s'approche heureuse et souriante)

O
I

Que me veux - tu, Iu - drik ?

Mad - da est - elle i - ci ? Va lui

poco cresc.

I

di - re que je l'at - tends là - bas sous le su - reau. Cours pe - ti - te be -

ORTI

Mad - da ?... Ah! oui ...

I

- let - te!

p

O

Oui je vais l'ap - pe - ler.

I

espr. *(Il lui prend le menton)*

Com - me tu me re - gar - des! Tu

poco cresc.

I

(Il sort. Orti reste pensue en regardant la porte.)

vous fe-rais peur a - vec ces yeux là!

ORTI *(elle monte rapidement l'escalier)*

Si! Il le veut!

TRINE

N'y vas pas!

molto dim.

f

Lent (♩ = ♩.)

TRINE

Ah! les hom - mes!

Tr

Ah! ces hom - mes!

cresc.

Légerement animé (♩=92)

CHŒUR DEHORS

1^{er} TEN.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2^e TEN.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

1^{re} BAS.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2^e BAS.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Légerement animé (♩=92)

p

1^{er} T
_ lin d'a_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

2^e T
_ lin d'a_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1^{re} B
_ lin d'a_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,


2^e B
_ lin d'a_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1^{er} T c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

2^e T c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

1^{re} B c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

2^e B c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la



1^{er} T rou - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

2^e T ron - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

1^{re} B ron - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

2^e B ron - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

(Orti redescend et court à la fenêtre.)



Poco rit. **ORTI** **Animé (♩=56)**

Com.me Mad.da le fait at - ten - dre!

1^{er} T
Li - gol

2^e T
Li - gol

1^{er} B
Li - gol

2^e B
Li - gol

Poco rit. **Animé (♩=56)**

p dolce

cresc. ed accel.

Ahi! la voi - là en - fin! Comme il vient au de - vant d'el - le!

molto cresc. ed accel.

(Elle ferme brusquement la fenêtre, se détourne et court à Trine, s'agenouille et cache son visage dans ses genoux.)

Comme il l'em - bras - se!

Très animé (♩=88)

ff

Lent (♩ = 69) TRINE

Nous y voi - là! Tu es com-me les au-tres!

ORTI *p* (pleurant)

Non, pas comme les au - tres... Je ne suis que le Sau-te-riot!

(Orti se redresse et regarde Trine avec de grands yeux.)

Grand-

Poco rit. a Tempo Rit.

pp *cresc.* *f*

a Tempo Poco rit.

mè-re! Comment fe - rai - je ?

TRINE

Quoi, mon en - fant ? Quoi donc ma fil - le ?

a Tempo Poco rit.

p marcato *mf*

a Tempo *poco a poco cresc.*

Si je pouvais tout de sui - te?... La cho - se... Vous savez bien,

a Tempo

p poco a poco cresc.

espr

(Trine est aux aguets) *dim.*

dans la cha - pel - le noi - re? Si je pouvais... com - me Ka - ti

dim.

dim. **Poco rit.**

Doum - bra! oui... comme el - le!

Poco rit.

dim. *p*

a Tempo

p

Je crois que je suis pré - te... Je ne

pp

Animez un peu

cresc. *cresc. ed accel.*

veux plus voir tout ce - la... Les bou - leaux, la

cresc. *p subito cresc. ed accel.*

lu - ne le su - reau et... Mad - da et In -

f *molto cresc.* *ff 2.* Animé (♩ = 104)

- drik! Je ne peux plus, je ne veux plus! Non, non, non, non!

cresc. *ff*

f Lent (♩ = 63)

Que mè - re vi - ve!

dim. e rall. *mf*

O

Rit. a Tempo

et moi je se_rai tran_quil_ le!

(Trine lui prend les mains.) *p*

Les mains tou_tes froi_des, Les yeux drô_les.

Rit. a Tempo

p *dim.*

Tr

Rit. a Tempo Modéré (♩=80)

Or_t_i, viens plus près, é_cou_te! Il y a des mi_

Rit. a Tempo

pp *pp*

Tr

dim. (il caresse la tête)

_ra_les! Qui sait? Or_

Tr

Un peu plus animé (♩=92)

poco a poco cresc.

_ti, fais at_ten_ti_ on Ce n'est pas pour ri_re! Un vœu est un

poco a poco cresc.

cresc. **Poco rit.**

Tr *voul* La Vier - ge peut pren - dre ta vie et la don - ner à

ORTI (avec violence) *ff* Très animé (♩=120)

Tr *Quelle la preme!* je n'en veux plus!

f **Très animé (♩=120)**

Tr *An - ne!*

(Orti appuie sa tête contre les genoux de Trine qui se signe et murmure des prières.)

dim. e poco a poco calando

ORTI **Lent (♩=66)**

Grand-mè - re,

dim. **Molto rall.** *p*

O

Rit. a Tempo

Comment fe-rai - je ?

TRINE (*se signe, se penche vers Orti et lui parle avec mystère*)

p

La cha - pelle est dans la fo -

Rit. a Tempo

pp *pp*

Tr

- ré; tous les bûcherons la con - nais - sent. Tu t'a - genouil - les

Tr

tu dis ton chape - let, tu fais trois si - gnes de croix.

ORTI **Animez un peu** Un peu plus animé, mais toujours mod^{ré} (♩=80)

Et que di - rai - je à la Vier - ge ?

Tr

trois! Ne t'in - qui - è - te

Animez un peu Un peu plus animé, mais toujours mod^{ré} (♩=80)

p

Tr *pas, El - le te fe - ra trou - ver les mots qu'il faut.*

cresc.

Tr *Of - fre ta vi - e comme on donne u - ne tran - che de pain à un*

cresc.
p

Poco rit. **ORTI** *Élargissez un peu* **a Tempo**
 Tr *Oui, je sau - rai, je saurai!*

pau - vre. *Élargissez un peu* **a Tempo**
 Tr *Et puis,*

Poco rit. *mf* *p*

Tr *a - vec la tête el - le fe - ra un si - gne. Sur -*

cresc. ed accel. *Poco rit.*

Tr *tout ne te re - iè - ve pas et ne quit - te pas jusque au*

Très animé (♩ = 112) *ORTI* (*halé lante*)

Tr *Jésus Ma - ri - e Et ce se - ra tout de suite a -*

si - gne!

Très animé (♩ = 112)

O *- près... qu'El - le... me pren - dra?*

TRINE *p*

El - le choi - si - ra son heu - re

Plus calme

mf dim. *p*

Rall. **ORTI** *p* **Lento** (♩ = 72)

Oh! oui! bien sur!

Tr El le saura bien te trou - ver. Tu peux tou -

Rall. **Lento** (♩ = 72) *pp*

Poco rit.

Tr - jours de man - der, La Vier - ge ne t'ex - au - ce - ra que si ce - la lui

Poco rit.

Rall. **ORTI** (*se leve soudain enflammée*)

plait

Rall. **a Tempo** *ff*

Red. *

f **marcato**

O Ji - rail mais à l'ins -

O

-tant Cet-te nuit mê-me! Ce-la me brû-le i-ci... dans mon

p cresc.

O

cœur!

TRINE

f

C'est le Mi-ra-e-le qui te brû-le, mon en-fant! C'est le Mi-

Rit. a Tempo

f

f

Ra Ra *

Tr

-ra-e-le! Le ciel te par-le é-cou-te le!

(Orti se retourne vers la Vierge)

ORTI

f

Me voi-ci! Me voi-ci!

f

f

Ra * Ra * Ra

(Elle se jette à genoux devant la Vierge)

f
J'accours à

f *dim.*
Ped. * Ped. * Ped. *

toi, Vier - ge Ma - ri - e! J'accours à toi, ex - au - ce

p *mf*

Animez peu a peu
p *poco a poco cresc.*
moi! Vier - ge Sain - te me voi - ci! Je te di - rai tou - te ma

p *poco a poco cresc.*
p *poco a poco cresc.*

plain - te, je t'a - voue - rai tout mon se -

cresc.

-cret, tout mon mal - heur et mon a -

Rit. *f* **a Tempo** (♩ = 72)

-mour! Oh! Vier - ge

dim.

Sain - te, toi seu - le, tu me res - tes

dim.

Poco rit. **a Tempo**

et je me ré - fu - gie en toi!

Poco rit. *p* *m.g.*

(Trine jette un capuchon sur les épaules d'Orti, lui noue rapidement un foulard sur la tête, sans qu'Orti semble s'en

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line is mostly silent, with a few notes at the end of the system. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some melodic lines in the right hand and a more harmonic accompaniment in the left hand.

apercevoir, et fait le signe de la croix sur elle. Orti debout, lève les bras.)

Poco rit.

p dolce **a Tempo**

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "Tes bras, tu me les". The piano accompaniment includes performance markings: "dim." (diminuendo) in the left hand and "p" (piano) in the right hand. The tempo marking "Poco rit." is present above the piano part, and "a Tempo" is above the vocal line.

ou_vri_ras? Ma pei - ne, tu me l'a - pai - seras? A tra -

The third system of the musical score features the vocal line with lyrics: "ou_vri_ras? Ma pei - ne, tu me l'a - pai - seras? A tra -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal line.

- vers la fo - rêt tou_te la nuit, je che - mi - ne -

The fourth system of the musical score features the vocal line with lyrics: "- vers la fo - rêt tou_te la nuit, je che - mi - ne -". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and performance markings: "pp" (pianissimo) in the left hand and "m.g." (mezzo-giochiato) in the right hand.

Poco rit.

rai dou - ce - ment vers la Cha - pel poco rit. le.

p

a Tempo TRINE

Je te bé - nis, ma fil - le! Je ne te re - tiens pas, -

mf *dim.*

Je ne t'en - voie pas, - Tu fais ce que tu

dim.

veux.

f

(Orti sort lentement, comme dans un rêve)

Poco rit.

CHŒUR au loin

SOP. & C.A.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li...
 TEN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li...
 1^{re} BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li...
 2^e BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li...
 Légèrement animé (♩ = 88) Rit.

Lent (♩ = 72)
 p
 V

LE RIDEAU tombe lentement

dim.

poco cresc.
 pp

Poco rit. Élargissez
 p

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

1^{er} Tableau

Très animé, joyeusement (♩. = 72)

PIANO

f marcato

Animez davantage

m.g.

Tempo 1^o

f

Animez davantage

m.d. m.g.

m.d. m.g.

Tempo 1^o

f

Animez davantage

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It contains several measures of music, including eighth and sixteenth notes, some with slurs and accents. The bass staff begins with a bass clef and contains mostly whole and half notes, with some rests.

Conservez le "plus animé" $\text{♩} = 84$

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure of the treble staff.

The third system shows further development of the musical themes. The treble staff has a more active melodic line with slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system includes a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure of the treble staff. The music continues with similar rhythmic and melodic patterns.

The fifth system features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the final measure of the treble staff. The music builds towards a more intense section.

The sixth system concludes the page with a dynamic marking of *f* (forte) in the final measure of the treble staff. The music ends with a strong, accented note.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *m.d.* (mezzo-dolce) and *m.g.* (mezzo-grave).

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active accompaniment. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the left hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte), *m.d.*, and *m.g.*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *m.g.*, *m.d.*, and *ff*.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *mf* (mezzo-forte).

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo), *f*, and *ff*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests. A dynamic marking *mf cresc.* is present in the right-hand part.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests. A dynamic marking *ff* is present in the right-hand part.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests. A dynamic marking *p poco a poco cresc.* is present in the right-hand part.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests. A dynamic marking *f* is present in the right-hand part.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes various note values and rests. A dynamic marking *dim.* is present in the right-hand part.

Musical notation for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass. Dynamic markings include *> dim.*, *p*, and *dim.*.

Musical notation for the second system. The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *molto cresc.*, *pp*, and *p subito, poco a*.

Musical notation for the third system. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *poco cresc.* is present.

Musical notation for the fourth system. The treble staff features a melodic line with some complex intervals, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *mf*.

Musical notation for the fifth system. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Musical notation for the sixth system. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf cresc.* is present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

Second system of musical notation. It begins with a *Poco rit.* marking. The tempo is marked *Lent* with a metronome marking of $\text{♩} = 72$. The dynamic is *p*. The system concludes with a *Tempo I^o* marking and a dynamic of *p*. A *Rea* marking is visible in the bass line.

Third system of musical notation. It starts with a *Poco rit.* marking. The tempo is *Lent*. The dynamic is *pp*. The system ends with a *Tempo I^o* marking and a dynamic of *p*. A *Rea* marking is present in the bass line.

Fourth system of musical notation. It begins with a *Poco rit.* marking. The tempo is *Lent*. The dynamic is *pp*. The system concludes with a *Tempo I^o* marking and a dynamic of *f*. A *Rea* marking is visible in the bass line.

Fifth system of musical notation. It starts with a *Poco rit.* marking. The tempo is *a Tempo (très animé)*. The dynamic is *pp*. The system ends with a dynamic of *ff*. A *Rea* marking is present in the bass line.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with accents and slurs. The dynamic is *ff*. The left hand provides a harmonic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with various note values and rests. The bass clef contains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *m.d.*

Second system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *m.g.* and *m.d.*

Third system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*, *f*, and *mf*.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs. Dynamics include *dim.*

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs. Dynamics include *dim.*

Seventh system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a rhythmic accompaniment with slurs.

RIDEAU

Rall.

molto

La place du village à Viazmi. Il est midi. C'est fête et pèlerinage. Au fond, on aperçoit la façade de l'église. - A gauche, une auberge basse, en bois, avec des tables et des bancs de bois brut sur la place. - A droite quelques baraques, avec des marchandes. Un plancher à danser. - La place est très animée. La foule circule, marchande, achète.

Modéré (♩ = 88)

Première Marchande (d'une voix monotone)

Des col - liers de per - les pour les bel - les!

Modéré (♩ = 88)

1^{re} Mar.

Deuxième Marchande

Des cha - pe - lets de - bê - ne pour les bel - les!

(arrive une bande de garçons)

2^e Mar.

Troisième Marchande

Des fou - lards de soie pour les bel - les!

Un Garçon

f
Et le pur - ga - toi - - re pour les

Un G

bel - les! Et le pa - ra - dis

Poco rit. **Très animé**

Un G

- pour les lai - des!

f
1^{er} TÉN. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

f
2^e TÉN. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

f
1^{re} BAS. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

f
2^e BAS. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

LES GARÇONS

Poco rit. **Très animé**

Quatrième Marchande *f*

Des su - cres d'or - ge

1^{er} T _ haïs_sah! You _ haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les fil - les, les

2^e T _ haïs_sah! You _ haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah!

1^{er} B _ haïs_sah! You _ haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les

2^e B _ haïs_sah! You _ haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les fil - les, les

mf
m.g.

1^{er} Mar et des bon - bons pour les pe - tits gar - çons!

1^{er} T bel - les, les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! You -

2^e T Vi - vent les co - til - lons! You -

1^{er} B fil - les, les bel - les, les lai - des Vi - vent les co - til - lons! You -

2^e B bel - les, les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! You -

cresc.

1^{er} T
 2^e T
 1^{re} B
 2^e B

_haïssas_sas_sah! You_haïssas_sas_sah! You_haïssah! You_haïssah! You_haïssas_sas_sas_sah!
 _haïssas_sas_sah! You_haïssas_sas_sah! You_haïssah! You_haïssah! You_haïssas_sas_sas_sah!
 _haïssas_sas_sah! You_haïssas_sas_sah! You_haïssah! You_haïssah! You_haïssas_sas_sas_sah!
 _haïssas_sas_sah! You_haïssas_sas_sah! You_haïssah! You_haïssah! You_haïssas_sas_sas_sah!

f *m.d.*

Cinquième Marchande

f

Des fruits con - fits et des pas - til - les Pour les

1^{er} T
 2^e T
 1^{re} B
 2^e B

_sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes
 _sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes
 _sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les!
 _sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes

5^e Mar

pe - ti - tes fil - - les!

Un Paysan *f*

Si - len - ce! Si - len - ce!

1^{er} T

nous les ai - mons!

2^e T

nous les ai - mons!

1^{re} B

nous les ai - mons!

2^e B

nous les ai - mons!

Un P

Re - gar - dons les jou - eurs de quil - les!

Un joueur de quilles *f*

Donnez moi la bou - le, la plus gros - se, la plus pe -

un J

- san - te, la plus ron - de, la plus lis - se! Je te ba -

cresc.

mf

cresc.

un J

- lan - ce, et je te lan - ce! Rou - le, bou - le de

f

mf

un J

bois, tout droit à la quil - le rei - ue! Et frap - pe-la

cresc.

un J

au bon en - droit, sur l'o - reille à pei - ne!

(On entend le bruit des quilles fauchées par la boule)

un J

Et les huit au_tres cher_ront!

un J

Ga - gné!

1^{re} & 2^e TÊN.

Hur - rah! Hur - rah!

1^{re} BAS.

Hur - rah! Hur - rah!

2^e BAS.

Hur - rah! Hur - rah!

LA FOULE

1^{re} Marchande

Des col - liers _____ de per - les!

2^e Marchande

Des cha - pe - lets _____

2^e Mar

dé - bê - nel

3^e Marchande

Des fou - lards!

4^e Marchande

Des su - cres d'or - ge,

dim.

4^e Mar

et des bon - bons!

5^e Marchande

Des fruits con - fits et des pas - til - les

dim.

5^e Mar

pour les pe - ti - tes fil - les!

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

LA BANDE DES GARÇONS

Un Gargon *mf cresc.*

Et main_te - nant courons là - bäs sur le plancher du

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

mf cresc.

bal! On dan_se mieux sur le bois que sur les cail - loux de la

pla - ce.

Poco rit.

m.g.

p

Danse

(Les musiciens du village préludent. La foule se porte vers le grand plancher où les garçons et les filles se mettent à danser une danse populaire lithuanienne, qu'ils accompagnent de cris auxquels toute la foule répond en cadence.)

Animé (♩ = 80)

PIANO

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat major), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Animé' with a quarter note equal to 80 beats per minute. The first system is marked 'mf' (mezzo-forte). The second system is marked 'p' (piano). The fifth system is marked 'mf'. The score features a mix of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords and eighth notes in the left hand.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with dynamic markings such as *mp* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic textures. Dynamic markings include *mp* and *f*.

Third system of musical notation, showing a more complex texture with overlapping melodic lines and chords. Dynamic markings include *f*.

Fourth system of musical notation, featuring intricate melodic patterns and chordal accompaniment. Dynamic markings include *f*.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a *poco a poco accel.* marking. The system includes a grand staff with treble and bass clefs, showing melodic lines and chords.

First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a minor key. The upper staff features a melodic line with some grace notes and slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *dim.* is placed above the lower staff in the third measure.

Plus animé $\text{♩} = 92$

Second system of the musical score. It begins with the tempo and metronome marking "Plus animé $\text{♩} = 92$ ". The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is in the first measure, and *molto cresc.* is in the fourth measure.

Third system of the musical score. The upper staff features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamic markings *f* and *p* are present.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *p* and *mf* are present.

Fifth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *mf* and *dim.* are present.

Sixth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *pp* and *mf* are present.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. Dynamics include *poco cresc.* and *cresc.*. A *v* (accents) is placed above the second measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. Dynamics include *f* and *mf*. A hairpin crescendo is shown above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. Dynamics include *ff*, *f*, and *marc.* (ritardando). *v* (accents) are placed above the final two measures of the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. *v* (accents) are placed above the final two measures of the treble staff.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords. The bass clef staff contains a series of eighth-note chords. A *v* (accents) is placed above the second measure of the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests. There are two dynamic markings, 'v', placed above the bass staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues with complex rhythmic patterns. The lower staff features a series of chords with a 'p' (piano) dynamic marking. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the lower staff towards the end of the system.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has a bass line with chords and a 'molto cresc.' (molto crescendo) marking. The system concludes with a 'f' (forte) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with complex rhythmic patterns. The lower staff features a series of chords with a 'v' dynamic marking. A large slur is placed under the lower staff, spanning across the system.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has a bass line with chords and a 'v' dynamic marking. A large slur is placed under the lower staff, spanning across the system.

Sixth system of musical notation. The upper staff continues with complex rhythmic patterns. The lower staff features a series of chords with a 'cresc.' (crescendo) marking. A large slur is placed under the lower staff, spanning across the system.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a minor key. The instruction *cresc.* is written above the staff. The melody in the treble clef consists of eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. The treble clef part features a dense, rapid sixteenth-note passage. The instruction *cresc.* is written below the staff. The bass clef part has a similar rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line and the instruction *ff* (fortissimo) written below the staff.

Third system of musical notation. The treble clef part has a more melodic line with some rests. The instruction *accel.* (accelerando) is written below the staff. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and the instruction *ff*.

Fourth system of musical notation. Both staves feature a complex, rapid sixteenth-note texture. The treble clef part has a more intricate melodic line, while the bass clef part provides a rhythmic foundation. The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with the complex sixteenth-note texture. The instruction *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo) is written below the staff. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a series of chords and melodic fragments. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Très animé (♩ = 104)

sempre cresc.

fff

Un Vieux Moins animé (♩ = 92)

Ils dan - sent bien, les gars!

un V

Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les

un V

bon - nes ha - bi - tu - des... De mon temps...

p

Une Danseuse (l'interrompant)

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les a - vaient des dents!

p

SOP. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

C.A. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

Ch

TEN. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

BAS. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

f

cresc.

Prestissimo (♩ = 112)

(La foule rit)

Ch

dents.
dents.
dents.
dents.

Prestissimo (♩ = 112)

ff
dim.

sempre dim.

(Une bande de petits enfants passe, se tenant les mains. Tija attrape le bras du premier et du dernier, ferme la ronde et danse avec eux.)

Très modéré (♩ = ♩ du Mouvt précédent) **Lent** (♩ = 66)

Animé

pp Rit.
p

Ed. 110

*

TIJA *p* **Lent**

Ber - lin - gui,

Lent **Animé** **Rit.**

Ti

Ber - lin - got!

Mon - tre nous tes jo - lis yeux —

Les Enfants *p* Es - car - gui, Es - car - got!

Es - car - gui, — Es - car - got! —

Un peu plus animé (♩ = 84)

Ti

Au bout de tes cor - nes bleues! Ou bien je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé

Les Enfants

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé.

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé

Rit.

Tempo I^o

TIJA

Très animé (♩=80)

les enfants

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

1^{er} Buveur *f*
De la biè - re: De la

Tempo I^o

Très animé (♩=80)

p

f

1^{er} B

biè - re

2^e Buveur *f*
Par i - ci d'abord!

Ch

1^{er} TÉN. *f*
Par i - ci, par i - ci! _____

2^e TÉN. *f*
Par i - ci, par i - ci! _____

1^{re} BAS. *f*
Par i - ci, par i - ci! _____

2^e BAS. *f*
Par i - ci, par i - ci! _____

f

3^e Buveur

f

On meurt de soif dans ce pa - ys!

1^{er} T

2^e T

1^{re} B

2^e B

f A boi - re! A

f A boi - re! A

f A boi - re! A

f A boi - re! A

(Ils frappent des roulements sur la table avec leurs pots vides.)
L'Aubergiste (accourant avec de la bière et de l'eau de vie.)

f

Voi -

1^{er} T

2^e T

1^{re} B

2^e B

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

l'Au

- là! Voi - là! Cha - cun son tour!

p cresc.

l'Au

Tout le monde en au - ra!

Rit.

(Un montreur d'ours arrive, accompagné d'un joueur de cornemuse.)

Lent $\text{♩} = 58$

pp

Le Montreur d'ours (à son ours)

Dan-se, mon compè - re, Dan-se, mon bon frè - re!

1e M

Mon-tre nous ta grâ - ce, Fais le beau et pas - se Au mi-lieu des da - mes...

cresc.

cresc.

1e M

Mais ne les croque pas! Ha - ho! ha - ho! ha -

p

p

p

1e M

- ho, ha - ho, ha - ho, ha - ho, ha -

cresc.

cresc.

1e M

dim. Poco rit. a Tempo

ho, ha - ho!

dim. Poco rit. *pp*

(L'ours commence à danser, excité par le fouet de l'homme. Les femmes, pureses, s'écartent. La foule s'amuse.)
Légerement animé (♩=112)

mf

f *m.g.*

Animez un peu

p *cresc.*

cresc.

(Le montreur fait quêter l'ours et l'amène)

Revenez au Tempo I°

f

KERSTA

Voi, la les

dim

TIJA

Poco rit.

Oui, oui! pour ça, j'en gars de Mai - sa - de! taquinons - les un peu!

dim. e poco a poco rit.

(Elle s'avance et fait au gars une révérence moqueuse)

Rall.

suis!

Un

Rit. molto

Modéré (♩ = 80)

Rall. a Tempo

f *mf* *f*

grand til - leul dans la val - lé - e, Bien

f *p*

a Tempo

Ti *large* en haut, *p* en bas — ser — ré, — *Poco rit.* *a Tempo* Tout

Ti *Légerement animé* (♩ = 104) le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e Tout

KERSTA Tout

MARGUETTE Tout

Légerement animé (♩ = 104)

Ti *poco cresc.* le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e *ri - te - nuto*

K le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e

Ma le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e

poco cresc. *ri - te - nuto*

KERSTA (*s'avance*) Rall. *f* a Tempo

Modéré. D'ou vient d'ou
Rall. a Tempo

K

vient eet - te bel - le chan - son? Trois

K

Légèrement animé

oies l'ont ap - por - tée sur l'eau, Deux oies gri - ses et u - ne

K

TIJA poco cresc. Poco rit.

Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle -

blan - che. Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fie -

MARGUETTE

Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle -

poco cresc. Poco rit.

a T^o un peu plus animé (♩=120)

(Les filles pirouettent et Tija fait un pied de nez à Ian)

Ti
- ront .

K
- ront .

Ma
- ront .

a T^o un peu plus animé (♩=120)

Ti
Au - tant pri -

IAN
A - vez-vous pri - é pour trou - ver un ma - ri?

p

Ti
- er pour trou - ver des mu - res sur les hai - es!

I
Hou hou hou hou! Si on les croy -

cresc.

I

- ait!

THADÉE

Di - re que vous ê - tes ca - pa - bles de tout pour en at - tra - per

TIJA

Ha - ha! Ce n'est pas ma - lin! On vous at - tra - pe com - me des

T

un!

Ti

(elle fait le geste)

mou - ches!

L'Aubergiste

Voi - là voi - là! Jar -

(Il sert)

l'Au
 _ri - ve. La biè-re frai - che! la biè-re blon - de!

l'Au
 Mais... Indrik! Où est - il aujourd'hui, — le li - on de Mai -

cresc. *cresc.*

(Les filles rient sous cape)

l'Au
 - sa - de? OSLEF Aie, Aie! de l'ar -

Il a per - du quelque chose.

fp

l'Au
 - gent peut ê - tre?

Os
 Non! c'è - tait u - ne chose a - vec un fou - lard rou - ge sur la

3

l'Au
 Ah bien! ce n'est pas grave a.lors. Cet te marchan - di - se n'est pas
 Os
 tê - te.

KERSTA
 Tu en tiens en ma-gasin?
 l'Au
 ra - re! Je ne tiens pas l'ar - ti - cle, il se gâ - te trop

(Les garçons rient très fort)
 l'Au
 vi - te!
 IAN
 C'est Mad.

Poco rit. **a Tempo**

I'Au Ha! Ha! jo - lie fil - le!

I *f.* - da qu'il a per - du - e!

THADÉE

On dit qu'elle s'est to -

Poco rit. **a Tempo**

f *dim.* *p*

I El - le s'est querel - lée en route - avec In -

T - qué - e de Jó - sef, le gref - fier?

p.

I - drik, com - me ce - la ar - ri - ve... Les femmes ai - ment ça.

p.

I

Ils se sont sé - pa - rés. Jó - sef a ren - con - tré Mad - da, Il lui a sou -

I

- ri de ses lèvres min - ces, l'a ap - pe - lé - e: "Ma - de - moi - sel - le," lui a of -

I

- fert un fou - lard de soie... Et voi -

I

f (Indrik arrive lentement de la droite, il s'approche de la table. Les filles se donnent des coups de coude.)

- là!

TIJA *p*
Doux Jé - sus! — Quel le fi -

MARGUETTE *p*
Chut! — voi-ci Indrik!

Ti
-gure il fait! Harni! qui va t-il man -

KERSTA *p*
Oh! j'ai peur, moi!

Ti
-ger?

pp *p* *sfz* *pp*

Très animé (♩ = 132) Allarg. a Tempo

(Indrik, abattu, s'assied près des garçons. — Silence.)

Allarg. a Tempo

p *sfz* *pp*

Encore plus animé (♩=160) INDRIK Tempo I^o (♩=132)

THADÉE (lui tendant un verre) Boi re? Par-bleu! je suis ve-

Encore plus animé (♩=160) Tempo I^o (♩=132)

Tiens, bois a-vec nous!

p cresc. *mf* *marc.*

(Il tape sur la table)

1 - nu pour ça et pas pour au-tre cho-se! L'Aubergiste

Ah!

f *mf* *f* *fp*

1 A boire à tous.

l'Au - Monsieur In-drik... en-fin!

I

et à tou - tes! Et trot - te,

cresc.

Allegretto (♩ = 104)

I

fils d'A - bra ham!

L'Aubergiste (sort)

f

mf m.g.

mf m.g.

mf m.g.

a Tempo

mf m.g.

mf m.g.

I

E - ia! e - ia - ia! E - ia!

f

Rit.

1^{er} TÉN. *f*

E - ia!

2^e TÉN. *f*

E - ia!

Ch

Les Garçons

1^{re} BAS. *f*

E - ia

2^e BAS. *f*

E - ia

f

Rit.

a Tempo

I

La plus fi - dè - le de mes mai - tres - ses porte u - ne ju - pe de bois clair.

I

Un jet de vin lui sert de tres - ses, Elle a de gros ru - bans de fer.

a Tempo

I

E - ia, e - ia - ia E - ia! De mes deux mains je la ca - res - se Quand je descend dans

Ch

E - ia e - ia - ia E - ia!

E - ia e - ia - ia E - ia!

E - ia e - ia - ia E - ia!

E - ia e - ia - ia E - ia!

soutenez la force a Tempo

soutenez la force

a Tempo

mf

I



son ca_chot. Nous nous aimons a _ vec pa _ res _ se, Je bois son sang à plein gou _ lot.

I

Un peu moins animé (♩ = 88)

Rit. *mf*

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia! Ah! cel_le - là n'est

Ch.

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

Un peu moins animé (♩ = 88)

Rit. *mf m.g.*



I

point trom_pou _ se Com _ me les fem _ mes! Ah cel_le - là n'est point trom _ pou _ se

mf



Poco rit. *Tempo I^o* (♩ = 104) *Rit.*

i Com - me les femmes de chez nous! E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

Ch E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

Poco rit. *Tempo I^o* (♩ = 104) *Rit.*

a Tempo *Le Vieux*

Bien chan - te, In -

pp *fp*

le V

- drik!
Le Joueur de quilles

On re - mar - que tout de sui - te qu'il est là!

Ch

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de! _____

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de! _____

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de! _____

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de! _____

f *ff* *dim. e rit.*

(De la droite, entre Orti. Elle s'assied sur un tronc d'arbre et reste pensive, les yeux baissés.)

Lent (♩ = 66)

pp *pp*

pp

Un peu moins lent (♩ = 76)

TIJA *p*

Re - gar - dez! Le Sau - te - riot i - ci... par ex -

p dolce *m.g.* *m.g.*

Un peu plus animé (♩=88)

Ti

_em - ple!

MARGUETTE

D'où vient - el - le? Je ne l'ai pas vue à l'é -

Un peu plus animé (♩=88)

KERSTA *p*

Je - sus! quelle mine elle a! On di - rait un spec - tre!

Ma

_gli - se.

sempre p

Modérément animé (♩=100)

TIJA (*appelant*)

Sau - te - riot! Hé! Or - ti!

MARGUETTE

Que lui veux - tu à cet - te pauvre fil - le?

Modérément animé (♩=100)

mf

Poco rit. *a Tempo* (*L'Aubergiste apporte à boire et*

Ma

Lais-se la donc!

Et le me fait pei - ne.

a Tempo

The first system of music features a vocal line for 'Ma' and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Lais-se la donc!' and 'Et le me fait pei - ne.' The tempo markings are *Poco rit.* and *a Tempo*. The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *p dim.*, and *pp*.

(*sert les garçons et les filles*)

Rit. *a Tempo*

Rit.

The second system of music is a piano accompaniment. It features a *Rit.* marking at the beginning and end, with *a Tempo* in between. The dynamic marking *pp* is present. The system concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

(*Arrivent Madda et Joséf. Madda, très purée. Joséf, maigre, maladif, dans des habits prétentieux, mi paysans, mi citadins. Il sourit et parle à Madda.*)

TIJA

Tiens voi-là aus-si Mad-

Animé (♩ = 120)

The third system of music is a piano accompaniment. It is marked *Animé* with a tempo of ♩ = 120. The system includes a key signature change to B-flat major and a time signature change to 3/4. Dynamic markings *p* and *mf* are used. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

Ti

-da! Sa-per - lotte! est elle ha-bil - lé - e!

KERSTA

Et lui! re-gar-dez sa

The fourth system of music features a vocal line for 'Ti' and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '-da! Sa-per - lotte! est elle ha-bil - lé - e!' and 'Et lui! re-gar-dez sa'. The piano accompaniment includes a dynamic marking *f*. The system concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

Ti *C'est un mar -*

K *bel.le chai - ne d'ar - gent! Mais on di - rait qu'il n'a pas man - gé depuis huit jours!*

Ti *_chand de chi - ca - nes Qui tri - che le pauvre mon - de!*

p

Ti *cresc.* *(Madda, passant devant Orti, l'aperçoit)*
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

KERSTA *cresc.*
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

MARGUETTE *cresc.*
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

poco cresc.

Modérément animé (♩=108)

MADDA *f*

Toi i - ci? Que fais-tu, pe_tite effron - té - e? Tu t'es sau -

Mad

- vé - e de chez nous, dis? Tu ai_mes mieux courir — que tra_vail_ler!

Mad

cresc. ed accel.

Tu se_ras bat_tue en ren - trant, tu peux y comp - ter!

cresc. ed accel. *ff*

Lent (♩=69)

ORTI *p*

Mad - da, ne te fâ_che pas! Il fal - lait que je vien - ne...

Lent (♩=69)

p *pp*

O

Tu ne sais pas ce que j'avais à faire.

Re

Animé (♩ = 132)

KERSTA (montrant Mudda)

Quelle est mau_vai - se! A_vec un a_mou_reux pa_reil Elle fe_rait mieux de se

p scherzando

K

tai - re!

JÔSEF (qui s'aperçoit que les gars se moquent de lui)

Ma_de_moi_sel - le, je crois qu'il est pré_fé -

J

INDRIK (appelant) *f*

Hé oui, ce se_ra plus pru_dent! Hé

- ra - ble que nous al_lions à l'in_té_rieur

p cresc.

I

(rires)

là! U - ne bou - teil - le d'en - cre pour les tour - te - reaux!

MADDA

JÓSEF (*le regarde, hautain*)

Ve - nez, gref - fier!

Dis done, In - drik...

mf *dim.*

Mad

(rumeurs)

Ne fai - tes pas at - ten - ti - on!

INDRIK

Qu'on se tai - se! c'est à

p

I

moi qu'il par - le A nous deux! Jó - sef, si tu veux quelque

cresc.

MADDA (*tire le greffier par son habit*) (*les gens s'amassent*)

Allons nous-en, allons nous-en!

I cho - se, dis - le!

JÓSEF (*dédaigneux à Indrik*)

Qu'ai-je à faire avec

p cresc.

I Ha, ha! son dos le déman - ge!

J toi? a - vec vous tous?

THADÉE

Il n'ai me pas les gars de Maisa - de, Mais n'en dé.dai.gne pas les fil - les...

p

OSLEF

T

Bien dit, Tha-

J'en connais u - ne qui ne tar-de-ra pas à le me - ner par le bout du nez!

INDRIK

Os

Et

JÓSEF

- déel

Je vous con - seil - le de faire at - ten - ti - on!

p cresc.

Agité (♩=72)

I

moi, je te con - seil - le de pren - dre gar - de! Je n'ai me

f

mf

I

pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. El - le me

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. El - le me". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features several triplet figures in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand.

I

don - ne des four - mis dans les poings. El - le

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "don - ne des four - mis dans les poings. El - le". The piano accompaniment maintains the triplet and sixteenth-note patterns established in the first system.

I

plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -". The piano accompaniment continues with triplet and sixteenth-note figures.

I

-mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -

cresc.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "-mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -". A *cresc.* (crescendo) marking is present above the vocal line. The piano accompaniment features a series of triplet figures in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand, with a *cresc.* marking also present below the piano part.

I

(rires et cris)

-ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!

IAN

Eh

Detailed description: This system contains the first vocal line (I) and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a rest followed by the lyrics '-ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with complex rhythmic patterns, including several triplet figures. The tempo/mood is indicated as '(rires et cris)'.

Ia

JOSEF (très excité)

J'aurais

I

bien, tu as en - ten - du, mu - seau de chien?

Detailed description: This system contains the second vocal line (Ia) and piano accompaniment. The vocal line (Ia) is in a bass clef and begins with the lyrics 'J'aurais bien, tu as en - ten - du, mu - seau de chien?'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets. The tempo/mood is indicated as 'JOSEF (très excité)'.

J

peur, moi, de toi? d'un fai - né -

Detailed description: This system contains the third vocal line (J) and piano accompaniment. The vocal line (J) is in a bass clef and begins with the lyrics 'peur, moi, de toi? d'un fai - né -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets. The tempo/mood is indicated as 'fp' (fortissimo).

ant com - me toi? Qui se - rait

Detailed description: This system contains the fourth vocal line (J) and piano accompaniment. The vocal line (J) is in a bass clef and begins with the lyrics 'ant com - me toi? Qui se - rait'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplets.

J

mieux à gar - der les co - chons à la mai - son qu'à fai - re le flambant i -

cresc.

J

- ci! Tu o - ses me me - na - cer? Bon!

p cresc.

MADDA (Indrik cruche par

Lais - sez le gref -

J

Nous verrons ça de - vant la jus - ti - ce!

f

Mad

terre. Ils s'approchent l'un de l'autre menaçants)

- fier' Il est ja - loux! et c'est pour ça qu'il cri - e

f

INDRIK

Ha, ha! ja - lous moi? Et de ce porte plu - me, de cet a.vorton!

Musical score for Indrik's first entry. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a *p* dynamic marking. The music consists of four measures.

MADDA

Oui, ja-loux! par-fai-te - ment! Il suf - fit de re-gar.der un autre

Musical score for Madda's first entry. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part begins with a *p* dynamic marking. The music consists of four measures.

Mad hom - me, et le va-car - me com - men - ce!

Musical score for Madda's second entry. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part features a *cresc.* marking and includes triplet figures in the right hand. The music consists of four measures.

INDRIK

Bah! Il en trotte as - sez com - me

Musical score for Indrik's second entry. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part features a *cresc.* marking and includes sixteenth-note runs in the right hand. The music consists of four measures.

1

toi sur les rou - tes, Dieu mer - ci, et des meil -

1

- leu - res JÓSEF *ff* Oh! c'est com - me

Drô - le que tu es!

ff *mf cresc ed accel.*

1

sa! tu m'in - sul - tes Nous allons voir!

Très agité (♩ = 80) (Ils s'empoignent) L'Aubergiste (accourant)

JÓSEF

Attends ban - dit!

Très agité (♩ = 80)

p cresc.

Que fai - tes - vous ?

(criant)

l'Au Dieu de mes pères! A l'ai - de! au meur - tre! à

l'Au l'ai - de! à l'ai - de! au meur -

molto cresc.

(Józef recule et prend un couteau sur la table. On crie. Orti s'est rapprochée lentement pendant la querelle.)

l'Au - tre

Elle est derrière le greffier et sourit avec bonheur à Indrik. Au moment où Józef va frapper, elle bondit et arra-

fff

che le couteau. Puis elle reste là, souriante, le couteau à la main. - Mouvement de surprise.)

dim. e calando

Modéré (♩=80)

(embarrassée)

Il al.lait le frap - per, a_lors... je l'ai... (rumeurs)

pp

Très animé (♩=72)

OSLEF

THADÉE (frappe sur la table)

Voi - là un bon tour! Quelle poi - gue!

Très bien Sau - te - riot!

Très animé (♩=72)

f *mf*

1^{AN}

Quel_le gail - lar - de!

1^{er} TÉN.

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

2^e TÉN.

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

1^{re} BAS.

2^e BAS.

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

LA FOULE

f

1^{re} T
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2^e T
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

1^{er} B
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2^e B
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

The first system of the musical score consists of four vocal staves (1^{re} T, 2^e T, 1^{er} B, 2^e B) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the same lyrics. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the second measure.

1^{re} T
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

2^e T
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

1^{er} B
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

2^e B
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts now have the lyrics "peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah!" followed by a long horizontal line indicating a sustained note or a long breath. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure as the first system.

INDRIK

JOSEF (*pâle de rage, à Orti*) Ne tou - che pas à cet - te
 Toi, tu vas me pay - er ce - la!

mf marc.

I fil - le! Je le dé - fends!

IAN
 Lais - se donc! Trois Jo - sef ne lui fe -

ORTI (*serrant le couteau sur son cœur*) Un peu moins animé (♩=63)
 J'ai le cou - teau,
 I a - raient pas peur!

Un peu moins animé (♩=63)
p

C

Je ne veux pas qu'il fas-se du mal à In-drik.

THADÉE

Tu l'en-tends?

cresc.

MADDA

Ah! ah! de mieux en mieux! c'est du jo-li! Tu se-

(venimeuse)

p

cresc.

Mad

-ras, si tu con-ti-nu-es, quel-que cho-se de pro-pre! In-drik,

(à Indrik)

f

Mad

bien du plai-sir a-vec ee beau fu-seau! INDRIK

El-le vaut su-re-ment mieux que

dim.

I

pp. **Lent** (♩ = 60)

toi - Viens, Or - ti, tu n'as pas

Molto rit.

cresc. *espr.* *p*

I

MADDA **Un peu plus animé** (♩ = 80)

peur, tu me plais! Nous nous re - trou - ve -

Un peu plus animé (♩ = 80)

cresc.

Mad

3 Poco rit.

- rons! A la mai - son tu re - de - vien - dras tou - te pe - ti - te!

Poco rit.

Lent

ORTI *p*

Lent *pp délicatement*

Oui, je re - de - vien - drai

rall. e dim.

pp

a Tempo

Modérément animé (♩=92)

(souriante)

Rit.

Lent (♩=60) **Très animé** (♩=72)

O *a - veu* *toi!*

SOP. *f* *Vive Or -*

Ch. *La Foule* *f* *Vi - ve la Sau - te -*

TÉN. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

BAS. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

Lent (♩=60) **Très animé** (♩=72)

espress.

mf

(Les filles entourent et félicitent Orti. Les gens l'arrachent de terre, la portent en triomphe et la déposent près d'Indrik)

S *- ti, la Sau - te - rel.le de Mai - sa - de!* *Per - son - ne ne*

E *- rel - le de Mai - sa - de!* *Per - son - ne ne*

T *- rel - le de Mai - sa - de!* *Per - son - ne ne*

B *- rel - le de Mai - sa - de!* *Per - son - ne ne*

cresc.

Pendant ce temps, Madda et Joséf s'éloignent lentement vers la droite)

cresc.

S la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

C la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

T la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

B la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

cresc.

MADDA (au moment de disparaître)

f

Gueu - se! Tu fi - ni -

S - ti!

C - ti!

T - ti!

B - ti!

ff

f

f

M

ras au ruis - seau Com-me ta mè-re!

JOSEF *f*

Et vous, bande de chiens, à la po - ten - ce!

f *p cresc.*

J

Oui, u - ne ban - de de chiens, Vous nê - tes que ce - la!

f

(Ils sortent rapidement)

OSLEF

Rat - tra - pons le!

IAN

THADÉE

As - sommons -

Hein? Qu'est - ce qu'il a dit?

p poco a poco cresc. ed accel.

Encore plus animé (♩ = 84)

TIJA

Cou-rons vi - te

1a

- le!

1^{er} TÉN. *cresc.* *ff*

Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

2^e TÉN. *cresc.* *ff*

Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

1^{er} BAS. *cresc.* *ff*

Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

2^e BAS. *cresc.* *ff*

Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

Encore plus animé (♩ = 84)

Ts

pour les voir! *f*

Dieu! qu'on s'a -

KERSTA

f

Que c'est dro - le! Ils le bat - tent! Dieu! qu'on s'a -

MARGUETTE *f*

f

Dieu! qu'on s'a -

cresc.

Ti
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

K
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

Ma
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

cresc.

(Elles sortent en courant vers la droite. Les gens les suivent. Orti et Indrik restent seuls sans parler.)

Ti

K

Ma

f m.g.

m.g.

m.g.

dim. *sempre dim.*

Rit. INDRIK a T^o un peu moins animé (♩ = 63)

Lais - sons-les cou - rir! As -

Rit. *p*

ORTI *p*

Non, In - drik! il faut que je ren - tre.

I - sieds - toi là! Bah! As -

crese.

(Il la pousse vers le banc. Orti s'assied, timide. Indrik s'installe à côté d'elle.)

I - sieds-toi tou - jours... là sur le banc.

p

poco cresc.
mf
p

INDRIK

Bois! ce - la don - ne des joues rou - ges. U - ne fil - le

cresc.

ORTI

Et moi, ——— qui suis tou -

I doit a - voir les joues rou - ges!

dim.

O

(elle boit)

- jours si pâ - le!

mf

Rit. p **Très modéré** (♩ = 72)

In - drik, tu m'as pri - se près de toi, seule -

Poco rit. **De plus en plus animé**

- ment pour faire en - ra - ger Mad - da, n'est-ce pas?

INDRIK *cresc.*

Non! - tu m'as plu quand tu t'es ap - pro -

Poco rit. **De plus en plus animé**

p cresc.

f

- ché - e comme u - ne be - let - te... et hop! pe - ti - te

molto cresc. ed accel.

Très animé (♩ = 80)

gueu - se, tu tenais le cou - teau!

ff

Modéré (♩ = 72)

(silence)

p

Indrik! c'est la premiè - re

dim. v. calando

pp

(Indrik ne répond pas)

fois que je m'assieds dans une au - ber - ge Dis, In -

mf

- drik, d'ha - bi - tu - de, quand u - ne fille et un gar - çon vont à l'au -

p

a Tempo

- ber - ge, est - ce qu'ils res - tent com - me nous maintenant?

cresc. e poco accel.

espr.

(hésitant) *p*

Je n'o - se pas... je ne sais pas,

INDRIK

Que veux-tu di - re?

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and sustained chords in the left hand.

Poco rit.

a Tempo

moi...

Je vou - lais di - re... Est-ce

Piano accompaniment for the second system, with a more rhythmic and active texture than the first system.

Animez un peu

qu'on ne se tient pas les mains?

INDRIK

(Il pose la main sur la table. Orti pose vite la sienne dessus.)

Des fois.

Piano accompaniment for the third system, marked "Animez un peu" and "cresc.", showing a more intense and driving accompaniment.

a Tempo, passionément

Piano accompaniment for the fourth system, marked "a Tempo, passionément" and "f", featuring a very active and rhythmic texture with triplets.

p
 Qui eut dit ce - la hi - er, Quand j'é -

poco a poco cresc. ed accel.
 - tais à ma fe - nê - tre, et

p poco a poco cresc. ed accel.

toi sous le su - reau a - vec ta barbe é - clai - ré e par la

Rit.
 lu - ne ?

Allargando
ff

INDRIK (*résolu*) **a Tempo** *f*

Que le dia - ble

I les em - por - te tous i - ci! Je rentre a_vec toi. Sans ce -

mf *dim.*

I - la, dans la fo - rêt un hé - ris - son te cro - que -

p

(Orti rit en mettant la main sur son cœur. Indrik laisse de l'argent sur la table. Ils se

I - rait.

poco a poco cresc. ed accel.

p

(Ils passent, s'arrêtent devant les boutiques.)

sempre cresc.

Poco rit.

(Les trois filles reviennent de droite. Elles s'arrêtent en voyant le couple.)

Poco rall.

a Tempo KERSTA *p*

MARGUETTE

Pen - se done, el - le tient In -

Comme Or-ti lè-ve le nez main-te-nant!

p

Très animé (♩ = 132)

TIJA *p*

El - le le tient oui, com - me l'a-raignée

- drik!

Très animé (♩ = 132)

K

Ti

tient le bour - don, sa toile est trop fai - ble!

KERSTA

Qu'im - por - te! Je suis bien ai - se: Mad -

poco a poco cresc ed accel.

K

(elles partent)

- da se - ra ja - lou - se!

Rit.

Lent (♩ = 69)

ff

p.

INDRIK *p*

Veux - tu un col - lier de per - les?

délicatement

p

ORTI

p dolce

Oh! In - drik!

pp *p*

INDRIK

Cel - les là ? Prends les!

pp *p*

ORTI

(elle se met les perles autour du cou)

Oh! In - drik!

ppp *mg* *p*

pp

ORTI *p avec grâce*

Comme el - les font jo - li - ment frais au - tour du cou,

Oh! In - drik! **INDRIK**

Al - lons en rou - te, mon Sau - te -

Plus animé (♩ = 88)

(sautant de joie) *cresc. ed accel.*

Ton Sau - te - riot! Ton Sau - te - riot!

cresc. ed accel.

Allarg.

(Elle lui donne la main. Ils sortent joyeusement à droite)

Je suis ton Sau - te - riot!

accel.

Très animé, joyeusement (♩:152)

The first system of the score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest, followed by the lyrics "Je suis ton Sau - te - riot!". The piano accompaniment starts with a half rest, then enters with a series of chords and eighth notes. The tempo is marked "Allarg." and the mood is "Très animé, joyeusement". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part includes a "cresc." marking and a "6" over a sixteenth-note triplet.

The second system continues the piano accompaniment. It features several triplet markings over eighth notes in both the treble and bass staves. The music is characterized by a rhythmic pattern of eighth notes and chords, with a "3" marking over a triplet in the bass line.

The third system begins with the instruction "RIDEAU" in all caps. The piano accompaniment continues with triplet markings. A "Red." (Reduction) marking is present above the staff. The music maintains the rhythmic intensity established in the previous systems.

The fourth system continues the piano accompaniment with triplet markings. The bass line features a "7" marking over a group of notes. The overall texture is dense with rhythmic activity.

The fifth system concludes the piece. It features a "cresc." marking and a "ff" (fortissimo) dynamic. The piano accompaniment ends with a series of chords and a final flourish. The bass line has a "7" marking over a group of notes.

2^{me} Tableau

Très lent (♩ = 154)

PIANO

Rit. a Tempo Rit. a Tempo Rit.

ff *ff* *ff*

a Tempo Rit. a Tempo

f *p* *cresc. e*

poco accel. Tempo Rit. a Tempo

ff *f*

a Tempo Rit. a Tempo Rit.

mf *p* *f*

a Tempo Rit. a Tempo Rit. a Tempo

f *p*

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. It includes a 3/4 time signature, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings such as *pp*. The music contains several triplet figures.

Animez un peu

Modéré (♩ = 80)

p délicatement

Second system of musical notation, continuing the piece. It features treble and bass staves with piano accompaniment. The tempo is marked as *Modéré* with a quarter note equal to 80 beats per minute. The dynamic marking is *p* *délicatement*. The system includes triplet figures and rests.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. It includes triplet figures and rests.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. It includes dynamic markings *p* and *m.g.* (mezzo-giochiato), and triplet figures.

Cédez un peu

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. It includes dynamic markings *m.g.* and triplet figures.

a Tempo

cresc. e poco accel.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano accompaniment. It includes dynamic markings *p* and triplet figures, concluding with a *cresc. e poco accel.* instruction.

3
m.g.

a Tempo
f cresc.
3
Allarg.
ff

a Tempo
dim.
3
m.g.
dim.
pp

Poco rit. a T°
p

pp
3

First system of musical notation. The right staff contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The left staff features a bass line with a triplet of eighth notes. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The right staff continues the melodic line. The left staff has a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking and includes two triplet markings over eighth notes.

Third system of musical notation. The right staff begins with a piano (*p*) dynamic. The left staff features a piano-pianissimo (*pp*) dynamic. The system concludes with the instruction *cresc. e poco accel.*

Lent (♩ = 66)

Fourth system of musical notation. The right staff features a tremolo (*trem.*) marking. The left staff has a forte (*f*) dynamic marking. The instruction *molto espress.* is written below the left staff.

Fifth system of musical notation. The right staff begins with a *dim.* marking. The left staff has a *mf dim.* marking. A triplet of eighth notes is present in the left staff.

Sixth system of musical notation. The right staff is marked with *Poco rit.* and *Rall.* tempo markings. The left staff has a *p dim.* marking. The system concludes with a piano-pianissimo (*pp*) dynamic marking.

p

poco cresc. ed accel.

Modérément animé (♩ = 92)

p poco a poco cresc.

cresc.

cresc.

First system of musical notation, measures 1-3. The piece is in G major (one sharp). The right hand features a melodic line with slurs and a triplet in measure 3. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* in measure 1 and *f* in measure 3.

Second system of musical notation, measures 4-6. The right hand continues the melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics are *f* in measure 4 and *ff* in measure 6.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment is simpler. Dynamics include *p molto cresc.* in measure 7 and *m.g.* in measure 8.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The right hand features a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *m.g.* in measure 10 and *ff* in measure 11.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment is simpler. The tempo marking *Allarg.* is present at the start of the system. Dynamics include *f* in measure 15.

Sixth system of musical notation, measures 16-20. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment is simpler. The tempo marking *Modéré (♩ = 88)* is present at the start of the system. Dynamics include *p* in measure 17 and *p* in measure 19.

(La forêt près de Viâzmi... Taillis de jeunes bouleaux verdoyants. Lumière rougeâtre du soleil couchant. Indrik est assis sur un terre moussu, à gauche. Il a le dos appuyé au tronc d'un arbre. Orti est étendue près de lui, la figure sur les mains, les joues rouges. Ils se regardent.)

Modéré (♩ = 80)

p

ORTI *p* Poco rit. Très modéré (♩ = 72)

In - drik! In -

Poco rit.

- drik! je suis heu - reu - se!

f a Tempo

si heu - reu - se!

f *m.f.* *m.g.* *f* *m.f.* *m.g.*

Animez un peu

Allarg.

f *m.d.* *m.g.* *f cresc.* *m.d.* *m.g.* *ff*

ORTI *p dolce*

Molto rall.

a Tempo

Je vou - drais qu'il n'y

pp

ait per - sonne au - mon - de que nous deux, Je vou -

- drais que nous vi - vions tou - jours en - sem - ble dans la fo -

- rêt, dans la dou - ce fo -

poco cresc.

0

p

- rêt! Le vieux so - leil est si

0

rou - ge, La mous - se si dou - ce Entends -

poco a poco cresc. e più animato

0

tu la voix d'ar - gent de la sour - ce qui sou -

0

- pi - re? Sens - tu la bri - se du soir qui ca -

p Un peu plus animé (♩=92)

- res - se les grands ar - bres? Vois - tu les feuilles lé -

- gè - res qui fris - son - nent de plai - sir? De la ter - re monte un par -

cresc.

- fum qui me pé - nètre et qui m'en - i - vre, Tout est

joie et, clar - té!

f

dim. **Tempo I^o** (♩=72)

Je vou - drais que ce la ne fi - nis - se ja -

- mais ... ja - mais !

Rit.

pp

f **a Tempo**

In - drik! In - drik! je suis heu - reu - se!

précipitez

m.g. *m.d.* **f**

cresc. **Rall.**

Oui... heu - reu - se, trop heu - reu - se!

m.g. *m.d.* **f cresc.**

Lent (♩ = 69)

trem.
pp espr.

ORTI

Ne quit.te pas ma main In.drik! Ne quit.te pas ma

Poco a poco rall.

p Rall.

main ——— Car je sens que je vais pleu - rer.

dim. e poco a poco rall.

INDRIK

p Lent (♩ = 116)

Or - ti, ——— petite Or -

Modéré (♩ = 72)

p marc.
pp
p

délicatement

- ti! Ton cœur bat comme une a - lou - et - te que l'on

Animez un peu (♩ = 126)

I

tient dans sa main, et de l'eau sourd de tes

Poco rit. Tempo I^o

I

yeux comme à la fontaine, Tu es ployante entre mes bras comme une

Rit.

Lent (♩ = 68)

ORTI

I

(Il la soulève.) ger - be d'osier fin. Vois - tu In -

Rit.

Lent (♩ = 68)

O

- drik, je t'ai toujours dé-si - ré, je t'ai tant dé-si - ré

Modéré (♩ = 76)

1

Quand Mad - da - - - - - descendait les ca - lier, j'en - ten -

The first system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics 'Quand Mad - da - - - - - descendait les ca - lier, j'en - ten -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern with triplets. Dynamics include a piano (*p*) marking.

0

-dais les marches cra - quer... Quand tu é - tais debout dans

The second system continues the vocal line with the lyrics '-dais les marches cra - quer... Quand tu é - tais debout dans'. The piano accompaniment maintains the triplet pattern. Dynamics include a piano (*p*) marking.

0

(elle pose sa main sur son cœur)

l'om - bre, ce - la me brû - lait comme un fer rou - ge!

Molto rit.

molto cresc. ed accel.

ff

The third system features a vocal line with the lyrics '(elle pose sa main sur son cœur) l'om - bre, ce - la me brû - lait comme un fer rou - ge!'. The piano accompaniment includes a 'molto cresc. ed accel.' marking and a fortissimo (*ff*) dynamic. The tempo is marked 'Molto rit.'.

0

Rit. a Tempo

a Tempo

et je pleu - rais. Je vou - lais aus - si u - ne fois dou - ce -

The fourth system includes a vocal line with the lyrics 'et je pleu - rais. Je vou - lais aus - si u - ne fois dou - ce -'. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings such as piano (*p*) and pianissimo (*pp*).

Animé (♩ = 112)

ment, dou - ce - ment, me glisser de - hors dans la

nuit sous le su - reau... et qu'il y ait

cresc. e poco accel.
là quelqu'un de grand et de tout noir

cresc. e poco accel. *cresc.*

Poco rit. *f* a Tempo moins animé (♩ = 92)
— Qui m'en - lè - ve dans ses bras! Je l'ai vou -

C

lu, j'ai pri - é la Vier - ge, Je me suis mê - me mis en co -

mf *f* *p subito*

O

- lè - re! Main - te - nant qu'el - le m'a dou - né ce que je

p **Lent** (♩ = 66)

pp **Rall.**

O

lui ai de - man - dé, Qu'el - le fas - se de moi - ce qu'el - le vou -

pp **Très animé** (♩ = 112) *cresc.*

molto cresc.

O

- dra!

Très modéré ♩ = 72

ff **Même mouv!** *p* **INDRIK** Tu n'a -

I

-vais ja_mais rê - ve que nous se - rions tous les deux tout

pp

p espr.

I

seuls, tout près, tout ain - si, dans la fo - rêt? tu n'a

p

I

-vais ja_mais rê - vé rien de pa - reil?

p

ORTI

p

Si! u - ne fois j'ai fait ce rê - ve:

pp

Modérément animé (♩=88)

Je vais à l'é-ta-ble pour trai-re, et quand j'y suis il fait tout

noir. (Je n'avais pas de lan-ter-ne.) Sou-dain je sens qu'il y a une

cresc.

au-tre per-son-ne dans l'é-ta-ble je ne peux pas la voir, mais je sens qu'elle est

cresc. **Animez un peu**

là, et je sais que c'est toi, Comme on sait dans les

f *pp*

Très animé (♩=132)

ré - ve. J'ap - pel - le. "In -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "ré - ve. J'ap - pel - le. "In -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with numerous triplets in both the right and left hands. The tempo is marked "Très animé" with a quarter note equal to 132 beats per minute.

- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si". The piano accompaniment continues with triplets and includes a "cresc." (crescendo) marking. The overall texture remains dense and rhythmic.

noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Ou es - tu? Par - le

The third system of the score features the lyrics "noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Ou es - tu? Par - le". The piano accompaniment includes a "fp" (fortissimo) dynamic marking and continues with intricate triplet patterns.

moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se

The fourth and final system on this page contains the lyrics "moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se". The piano accompaniment concludes with a "Rall. poco a poco" instruction, indicating a gradual deceleration. The score is filled with complex rhythmic figures and triplets throughout.

ser - re, mon cœur va é - cla - ter! A ce moment Grand²

Calme

Molto rall. *Très modéré (♩=72)*

cresc. *ff* *pp*

mè - re m'a gron - dé - e, par - ce que j'a - vais cri - é: "In - drik! In - drik!" dans la

Rit.

a Tempo (silence)

nuit.

p espr.

élargissez

f

a Tempo

dim.

Modéré (♩ = 80)

ORTI

A qui pen-ses - tu ? A el - le,

je pa - ri - e, Dis la vé - ri -

Très modéré (♩ = 72)

- té... je l'ai vue dans tes yeux !

INDRIK

Je pensais à

Très modéré (♩ = 72)

a Tempo

elle un peu, je pensais à vous deux, à toi qui es flu - ette et blou - de, à

poco ri - te - nuto

I

el - le qui a les bras ronds. Ta bouche est comme un fi - let

I

cresc.
d'eau, la sième est comme du pain chaud.

ORTI

Ne pense plus à el - le, qui se rit de toi! C'est fi - ni vous

p *cresc.*

O

Animez un peu

deux!

INDRIK (*avec colère*) *f*
Pour quoi me par - ler d'el - le? Je

f serrez *p cresc. e poco accel.*

1

era - che sur el - le, tu entends ? sur elle et son Jó - sef !

ORTI **Lent** (♩ = 66) *p*

A. lors In -

f **a Tempo** **Rit.** *m.g.* *pp*

0 **Animez un peu**

- drik, c'est bien moi que tu at - ten - dras dé - sor -

espress.

0 **Modérément animé** (♩ = 104)

- mais, sous le su - reau ?

poco a poco cresc.

O C'est bien moi que ta chan - son ap - pè - le -

f Poco rit.

O - ra à plei - ne voix? Je puis le croire, In -

cresc. *molto cresc. e poco rit.*

O - drik?

INDRIK

Molto rall. Bien

ff

Très modéré (♩ = 72)

I sûr mon Sau - te - riot, je te le pro -

p

I

mets... c'est bien toi que j'at - ten - drai, c'est bien

Poco rit.

I

toi que ma chan - son ap - pel - le - ra, C'est bien

dim. p

a Tempo (Il lui prend les mains.)

I

toi!

f dim. p.

Rit. (De la droite arrive Lénore, la Mere aux Modérément animé (♩ = 100)

p f strident

herbes, une vieille ratatinée boiteuse, s'appuyant sur un bâton, un panier d'herbes au bras.)

f

Poco meno (♩=96)

LÉNORE (*tranquille*) **Tempo 1^o**

Bon-soir, vous deux..!

INDRIK

Bonsoir, Mère Lé-no-re! Te voi-la en-core-a-vec un pa-

-nier plein d'her-bes, de quoi em-poi-son-ner tout le

mon-de! Et comment va ton vieil a-mi le

Animez un peu

Tempo I° (♩ = 100)

LÉNORE (s'assied sur un tronc d'arbre)

I

Le dia - ble ? le dir - ble ?

dia - ble ?

Tempo I° (♩ = 100)

Poco meno (♩ = 96)

L

Quand je le ren - con - tre sur ma rou - te, je ne me re - tour - ne

f

p

p staccato

L

pas, lui non plus. Il a ses af -

cresc.

(Orti se serre contre Indrik.)

Animez un peu

L

- fai - res, moi les mien - nes qui sont de fai - re

Animez un peu

cresc.

f

Tempo I° (♩=100)

L

ma cueil-lette et puis de la ven - dre. J'ai as - sez de cli -

Tempo I° (♩=100)

p

L

- ents — et n'ai pas à me plain - dre. L'un a ce - ci, l'autre ce -

Tempo I° (♩=100)

f

Un peu moins animé (♩=88)

L

- la... Il y a des maux — de toutes sor - tes, il y a des

Un peu moins animé (♩=88)

p

L

her - bes de toutes sor - tes, et pour cha_que mal — une her.be

Un peu moins animé (♩=88)

dim.

Animé (♩ = 112)

L
pous - se C'est ain - si.

INDRIK
J'ai - me mieux boire au tre

Animé (♩ = 112)

dim. *pp* *mf*

I
cho - se que du thé de, sor - ciè - re!

Poco rit.

Modérément animé (♩ = 96)

LÉNORE
Vas y vien - drez! Quand j'en vois deux blot - tis en -

Animé un peu

L
cresc. sem - ble com - me des eail - les, je sais qu'ils au -

Animé un peu

cresc. *f*

Très animé (♩ = 126)

ORTI (*inquiète à Indrik*)

Fais la par - tir, la vieil - le! je ne l'ai - me

-ront un jour be - soin de moi.

Très animé (♩ = 126)

p

cresc.

point!

ral - len - tan - do

Lent (♩ = 66)

LÉNORE *p*

En fai - sant la cuei - let - te, j'ai vu quel - que cho - se ia -

pp espr.

pp

haut, dans la fo - rêt C'é - tait pres de la cha - pelle noi - re, ce ma -

Animé (♩ = 108)

ORTI

La haut ?

tu n'y é - tais pas, Lé - no - ie!

- tin.

Pourquoi pas ?

Animé (♩ = 108)

m.g.

f

Rit.

Moderément animé (♩ = 92)

Je cher - chais

des or - ties

bru - nes

qui

p staccato

Animez un peu

pous - sent au - tour de la Cha - pel - le dans l'obs - cu - ri - té,

cresc.

et je ne pensais à rien...

p Voi - là sou -

Molto rall.

f poco accel.

Lent (♩ = 66)

L
 - dain que s'ou - vre la por - te de la Cha - pel - le, Je me

Lent (♩ = 66)

pp

Molto rit.

L
 ca - che der_rière un gros sa - pin et je guet - te. Et tout

p

Plus lent (♩ = 60)

L
 juste il vous sort de la Cha - pelle — u - ne fil - let - te tou - te jeu - net - te, tou - te flu -

ppp

sempre p

L

- et - te. Leu-te - ment, leu - te -

This system contains the first line of music. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'et' followed by a quarter rest, then a quarter note 'te.' with a fermata. The piano accompaniment consists of a right hand with block chords and a left hand with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

L

- ment el - le ren - tre dans la fo -

This system contains the second line of music. The vocal line continues with a half note 'ment', followed by quarter notes 'el - le', a quarter rest, and quarter notes 'ren - tre dans la fo -'. The piano accompaniment continues with similar textures. The key signature changes to one flat in the second measure of this system.

L

- rêt Son vi - sage est blanc comme un

This system contains the third line of music. The vocal line starts with a half note 'rêt', followed by quarter notes 'Son vi - sage est blanc', and a half note 'comme un'. The piano accompaniment continues with block chords in the right hand and eighth notes in the left hand. The key signature has one flat.

Poco rit.

I. lin - ge et ses yeux re - gar - dent droit dans le so -

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "lin - ge et ses yeux re - gar - dent droit dans le so -". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. The tempo is marked "Poco rit." and the system is labeled "I.".

a Tempo un peu moins lent (♩=69)

L. - leil El - le pas - se devant

p

f *p subito*

The second system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "- leil El - le pas - se devant". The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature. The tempo is marked "a Tempo un peu moins lent (♩=69)". The system is labeled "L.". Dynamics include "p" (piano) and "f" (forte), with a "p subito" marking in the piano part.

Modéré (♩=88)

L. moi Jesus Ma - ri - al me dis - je!

f *3* *3*

The third system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "moi Jesus Ma - ri - al me dis - je!". The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature. The tempo is marked "Modéré (♩=88)". The system is labeled "L.". Dynamics include "f" (forte), and there are triplet markings "3" in both the vocal and piano parts.

L

Est - ce Ka - ti la mor - te, ou bien u - ne vi - van - te,

dim.

L

une in - for - tu - né - e qui a fait un pacte a - vec la Vier - ge ?

Poco rit. *Très animé* (♩=132)

ORTI

Ne la crois pas, Indrik ! Et le veut me fai - re

cresc.

O

peur, Je ne con - nais pas la Cha - pel - le Noi - re !

Cédez un peu

(à Lénore)

O

Lais-se moi tran- quille a- vee tes spec- tres!

LÉNORE

Qui

Cédez un peu

Rit.

Modérément animé (♩=92)

L

fa pi- qué- e, ma pou- let- te? Tu ne veux pas que je te par- le de ma

p staccato

L

bel- le fil- let- te. blan- che? Eh bien, moi, quand je te re-

mf

Un peu plus animé (♩=108)

cresc. e poco accel.

L

- gar- de, tu es juste aus- si blan- che quel- le, et tes yeux éta- ient pa- reils aux

f

cresc. e poco accel.

204 Animé (♩=120)

ORTI (prête à pleurer)

L

Ce n'est pas vrai! ce n'est pas vrai! tu mens, Lé - no - re! tu tiens.

Animé (♩=120)

f *dim.*

O

Un peu moins animé

L

mens!

Oh! jeu - nes - se! Le

p *espr.* *p* *ral* *lento*

L

Modérément animé (♩=92)

feu lui sort de la bou - che... Al - lons! je n'ai rien dit, Bien

stacc.

L

Animez un peu

sur il vaut mieux être as - sise au - près d'un gars que de fai - re là -

Animez un peu

cresc. *f* *p*

Poco rit.

L haut des pac - tes a - vec la Vier - ge! J'ai des re

Modéré (♩ = 80)

L - mè - des pour tous les maux, mais con - tre les pac - tes je ne

Animé (♩ = 120) ORTI (anxieuse)

L - Tu ne sais rien, —

sais ni pa - ro - les, ni chi - ca - nes.

Animé
cresc.

O - Lé - no - re?

L - Rien! Mais qu'impor - te? Per -

Rall.
pp

Très lent (♩ = 56)

O
L

Va-t-en va -
- son - ne ne fait plus de vœux dans la Cha-pel - le Noi - re, n'est-ce pas?

Très lent (♩ = 56)

O
L

t-en Léno - re!
Tout de mê-me, en con-fi-den-ce... Ses yeux res-semblaient é-tran-ge -

p
pp

O
L

Animé (♩ = 120) *f*
Tu veux me je - ter un
- ment, é - tran - ge-ment aux tiens!

Animé (♩ = 120) *mf*

O **Cédez**
 sort! méchan-te fem-me!

L **Cédez**
 Moi? Dieu me pré-ser-ve!

cresc. *dim.*

L **Lent** (♩ = 66)
 Mais dis douc: je n'ai pas je-té de sort a ta

p

L **Allarg.** **Rall.**
 mè-re, et pour-tant elle est mor-te jeu-ne, et de lai-de

f

L **Très animé** (♩ = 120)
 mort. **INDRIK**
 En voi-là as-sez, la vieil-le! Quel plai-sir as-

Très animé (♩ = 120)
f *p cresc.*

I

tu à la fai - re trem - bler? Va - t-en, vieux

LÉNORE Modérément animé (♩ = 96)

Quand tu se - ras vieux toi

I

spec - tre!

Rit. Modérément animé (♩ = 96)

L

mê - me et ça vient vi - te, tu

L

ne se - ras pas loin d'être un spec - tre! Al - lons! je m'en

Cédez petit à petit

T. *vas et je me tais. Hem! hem! Je vous sou-*

Rit.

a Tempo

(Elle sort par la droite. Orti hagardr lu

L. *-hai - te bien du plai - sir!*

Un peu plus animé (♩=100)

suit des yeux.)

ORTI (*tape du pied*)

Animé (♩=120)

Je ne veux pas -

- qu'el. le m'ait vue la haut!

Cédez

Rit.

Modéré (♩ = 88)

f Rit.

J'é-tais si gaie, si gaie! gaie com-me ja-

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Modéré' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The dynamics range from piano to forte.

Rit. *p* Lent (♩ = 69)

- mais avant! Et voi-là que la vieille ar-ri-ve et par-le de

a Tempo

The second system continues the musical piece. The tempo changes to 'Lent' (♩ = 69) and then back to 'a Tempo'. The piano accompaniment features a prominent bass line with triplets and chords. The dynamics include piano and forte markings.

ral - - - - - *lentando* (elle pleure)

cho-ses de cho-ses.

a Tempo

The third system shows a change in tempo and mood. The tempo is marked 'ral' (rallentando) and 'lentando', with a note '(elle pleure)'. The piano accompaniment includes triplets and a section marked 'espress.' (espressivo). The dynamics range from piano to piano-piano.

INDRIK (en colère)

Et tu pleures pour ce -

The fourth system is titled 'INDRIK (en colère)'. The tempo is 'a Tempo'. The piano accompaniment features a driving bass line with triplets and chords. The dynamics include 'dim.' (diminuendo) and 'pp' (pianissimo).

Modéré (♩ = 76)

I

là? Que tu es sot - te!

ORTI

(Il se détourne avec colère. Orti sagenouille vite auprès de lui.)

Non! non! je ne pleu - re

I

Vous ê - tes toutes les mê - mes!

O

plus! Que la vieil - le ra - con - te ce qu'el - le veut! Ça me fait

cresc.

O

ri - re! Oui, re - gar - de! je

a Tempo *p* **ff**

Poco rit. *p espr.*

Très agité (♩ = 112)

(elle essuie ses yeux et rit.)

O

ris!

INDRIK *molto dim. e rit.*

A la bonne heu - re!

molto dim. e rit.

ff

Très modéré (♩ = 72)

C'est ain - si

que je

I

p

t'ai - me.

I

Animez

Rit.

Légerement animé (♩ = 92)

(on entend chanter dans le lointain. Orti prête l'oreille.)

E - cou - te ! ceux de Mai - sa - de qui re -

SOP. et C. A.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,

TÉN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,

1^{er} BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, — Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,

2^e BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,

(elle fredonne avec eux)

a Tempo

pp
 vien - nent. Tra la la la la Tra la la la la la... Il ne faut pas qu'ils nous

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

a Tempo
p

voient! **INDRIK** Par - ce que.

Pourquoi donc?

p poco a poco cresce.

Non, non, je ne veux pas. Lève toi!

(Elle le fait lever.)

Ca -

- chons nous plus loin... nous les ver - rons pas -

p subito

- ser. **INDRIK**

Il faut donc tou - jours fai - re ce que tu

Très animé (♩ = 138)

O
I

oui oui... Hop, In -
veux?

Très animé (♩ = 138)
cresc.
p

(Indrik la suit à regret vers la gauche. Ils disparaissent dans la forêt.)

O
I

- drik. Hop, In - drik

cresc.

(Du milieu, allant vers la droite, viennent tous les gars et toutes les filles. Ils vont par couples se donnant la main, ou se tenant enlacés. Les gars ont des ra-meaux de bouleau à leurs chapeaux, les filles des branches à la main.)

Modérément animé (♩ = 108)

SOP.
C.A.
TEN.
BAS.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Rit.
Modérément animé (♩ = 108)
f

S
_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

C
_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

T
_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

B
_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

Ils disparaissent. Orti et Indrik reviennent. Orti, les bras pleins de branches fleuries.

S
dim. Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go! *Rit.*

C
dim. Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

T
dim. Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

B
dim. Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

dim. *Rit.* **Modéré** (♩ = 84)

ORTI

Oh! com-me c'était gai! Nous aus - si, nous alLons nous fai-re

p

(elle y pique des rameaux)

beaux! Donne ton cha - peau! Ce - la en -

cresc.

- bau - me! Je me sou - viens... Tou - jours quand les bouleaux fleuris -

p

- saient, Le sommeil me fuy - ait. Ce - la me chatouil - lait dans le cœur,

(Elle lui met le chapeau sur la tête.)

Comme si j'a-vais eu des sou - ris. et je pensais à toi!

cresc. *f allarg.*

f Lent (♩ = 60)

Que tu es beau Indrik! que tu es grand!

INDRIK

On

Rall.

Lent (♩ = 60)

ff *f* *mf*

p

Pour ar - ri - ver jusqu'à ta bouche je suis o - bli -

(avec fatuité)

dit — que c'est moi le plus grand du vil - la - ge.

mf *p*

cresc. e poco accel.

Rit.

- gé - e de me haus - ser com - me si je vou - lais at - tra - per le pain sur la plau - che.

cresc. e poco accel.

ACTE III

Lent (♩ = 56)
brutal

PIANO *ff*

Très modéré (♩ = 72)

tendre

p marc.

Lent

rythmie

p *poco cresc. ed accel.*

Plus calme

p

f trem. *f*

f cresc. *ff*

Un peu plus lent (♩ = 54)

dim. *p*

mf dim. *dim.* *pp*

(La pièce du premier acte. Fin d'après-midi. Anne est toujours couchée dans l'alcôve. Trine, devant lâtre, fend du bois avec une hachette. Mikkel titube de long en large en guettant Orti qui est assise devant le poêle et file.)

Légalement animé (♩=100)

p *pp*

p *pp*

Ossia

mf *dim.*

p *pp*

p *pp*

dim. *cresc. ed accel.*

Lent MIKKEL (à Orti)

(♩ = 56)

f Vagabon_de! Coureuse! Fil - le de rien! Tu as tou_jours é_té paresseu_se, et mainte_

Mi _nant te voilà débauché_e! Elle a é_té pri_er! Ha! ha! C'est a_vec ces pri_

Mi _ères là que viennent au mou_de des êtres i_nu - ti - les comme toi!

Animez un peu TRINE *p*

(*furieux a Trine*) Rien

Animez un peu Rit.

Que dit el - le?

Très modéré (♩ = 69)

Tr

Lais - se la tran - quil - le, puis - que tu l'as dé - ja bat -

p

Modérément animé (♩ = 104)

Tr

- tu - e

MIKKEL

J'ai assez de vos fi - gu - res! et je vous

f

Accel. 6

Modérément animé (♩ = 104)

Mi

jet - terai dehors un beau jour — tous les deux! Toi, la vieille et toi, la ver -

f

Mi

- mi - ne! Je ne peux plus vous voir. Je m'en

cresc. ed accel.

TRINE a Tempo

Mi Boire à l'au - ber - ge...

vais. Tais toi! C'est moi le

a Tempo

Mi *(En passant devant Orti, il crache par terre.)*

maî - tre!

Molto rit.

cresc. ed accel.

ff

a Tempo

ff

ca * *ca* *

Rit. TRINE Lent (♩=66)

Pauvre Mik.

dim.

Tr

- kel! C'est sa con - so - la - ti - on de cri - er, com-me c'est la

Tr

nô - tre de pri - er.

Rit. *(Long silence. Orti rêve, les mains sur son ta-*

Rall. *bien chanté*

Très lent (♩ = 66)

p

blier. Trine la regarde parfois de côté, tout en préparant son rouet.)

cresc.

cresc.

dim.

Rit. TRINE *p* a Tempo

Re - po - se toi! La route est

pp

Tr *pp* lon - gue jus - que là - bas. *pp* jus - que tout là -

Tr (*Orti ne repond pas.*)
bas ...

O *a Tempo* *Modéré* (♩ = 80) *p*
Ah! de-puis

Tr Ou di - rait qu'Amé est mieux, tu sais? .

a Tempo *Modéré* (♩ = 80) *pp*

O quand?

Tr De-puis hi - er ma - tin. La nuit a é - té mau -

a Tempo

Tr *vai - se, très mau - vai - se. Mais au so - leil le - vant elle a pous.*

Poco rit.
pp

Red.

*

dim.

Tr *- sé un grand sou - pir et s'est en - dor - mie*

pp
Red.

*

ORTI

Tr *Oui, peut - ê - tre...*

pp

8 *tout dou ce ment.*

(avec douceur)

Tr *Ou é - tais - tu à cette heu - re, mon en - fant?*

8

(Orti se tait.)

Tr

dis!

Très modéré (♩ = 69)

(Elle se ravise et range son rouet.)

Tr

Tu as peut être raison. Il y a des choses qu'il vaut mieux taire...

molto espress.

p

Rit. a Tempo

Tr

La vie est la vie, comme le pain est le

Rit.

mf

Rit. a T° poco a poco rall.

Tr

pain. Pourvu que je vive, qu'importe qu'une autre meure!

cresc.

mf

Rit. a T° poco a poco rall.

dim.

Tr

Lais-se le rou-et pour au jourd'hui, tu as peut être à pen -

pp

Tr

a Tempo (pressante)

- ser?... Tu dis ?

leggiere

sempre pp

ORTI p

Je ne dis rien... je n'ai rien à pen -

p

O

Modéré (♩ = 88) (Calme elle file obstinément. — Long silence. — Trine dit son chapelet.)

- ser.

sempre pp

3

poco cresc.

(Sous la fenêtre on entend les trois filles. Elles envahissent la chambre : Elles sont couronnées de primevères et Kersta tient une couronne à la main.)

LES TROIS FILLES

TIJA *Meno mosso* (♩ = 72)

KERSTA *Meno mosso* (♩ = 72)

MARGUETTE *Meno mosso* (♩ = 72)

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

Meno mosso (♩ = 72)

LES TROIS FILLES

Ti *Animé* (♩ = 76) avec légèreté

K *Animé* (♩ = 76) avec légèreté

Ma *Animé* (♩ = 76) avec légèreté

la! La voi...là!

la! Dé...jà rentrée?

la! Dé...jà rentrée?

sf *f* *m.g.* *p*

K *(elles rient)* *cresc.*
El le rou-

Ma
Nous te croyi-ons tou-jours dans la fo-rêt a-vec... a-vec...

cresc.

ORTI
Que ne vou-lez vous? Grand'-Mè-re va gronder.

TIJA
Nous voulons

K
-git El le rou-git

f

Ti *(elle l'embrasse)*
voir quel air tu as! Et tu n'as plus le même air que la se-mai-ne der-niè-re!

p

KERSTA

MARGUETTE

Tu nous ra - con - te - ras plus tard tout au
Dieu! qui au - rait pen - sé ce - la?

p *f*

TIJA

TIJA

Tu sais que Mad - da est dé - ja fâ - chée a -
long, n'est - ce pas?

p

(Orti tressaille.)

Ti

_vee son greffier, son beau Jó - sef!

K

L'as tu vu au - jour - d'hui, lui?

p

ORTI (*gêné*)

Animez un peu

Laissez moi! — Laissez moi! —

MARGUETTE

On ra-con-te que tu es al-lé-e là-

Animez un peu

cresc.

a Tempo

TIJA

Chut,

bas à la Cha-pel-le dans la fo-rêt pour l'ob-te-nir.

a Tempo

p

Ti Chut! Ne par-le pas de ces cho-ses là!

Ma Tu vien-dras a-vec nous ee

cresc.

Ti Re - gar - de,
 Ma soir? Te voi - là no - tre ca - ma - ra - de!

Ti Nous t'a - vous - ap - por - té u - ne cou - ron - ne de pri - me - vè -

(Kerta lui met la couronne sur la tête.)
 Ti - res

KERSTA
 Comme el - le te va bien, Sau - te - riot!

LES TROIS FILLES (dansent une
ronde autour d'Orti)

Modéré (♩ = 80)

TIJA
Quand les fil - les vont à la brune, à la

KERSTA
Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE
Quand les fil - les vont à la brune, à la

- nu - to

LES TROIS FILLES

Ti
bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

K
bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma
bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

LES TROIS FILLES

Ti
lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

K
lu - ne, Com - ment font ei - les pour trou - ver les gar -

Ma
lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Légalement animé (♩ = 104)

LES TROIS FILLES

Rit. **Tempo 1^o**

Ti
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

K
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Ma
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Rit. **Tempo 1^o**

mf

LES TROIS FILLES

Rit. **TRINE** **f Accel.**

Ti
brune, à la bru - ne...

K
brune, à la bru - ne...

Ma
brune, à la - bru - ne... **Accel.**

Rit.

Tr
bruit? Or - ti n'est pas de vo- tre sor - te Dieu mer - ci! Allez vous

cresc.

Animez *(Elle empoigne un balai.)*

Très animé (♩=100)

LES TROIS FILLES

en!

TIJA *f* *(Elles sortent en courant. Orti les suit des yeux.)*

KERSTA Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

MARGUETTE Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

Animez

Très animé (♩=100)

Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

f *ff*

Cédez petit à petit

dim

dim. e rall.

Très modéré (♩=66)

ORTI

p

doux

Rien de mal. U - ne cou - ron - ne.

TRINE

Qu'est-ce qu'elles t'ont mis sur la tête?

Très modéré (♩=66)

p *pp*

Modère (♩ = 80)

(vénimeuse)

Tr

Si tu es par-tie hi - er pour fai - re comme el - les, il va - lait mieux rester i -

pp

p

mf

Tr

- ci! Un beau pé - le - ri - nage en vé - ri - té! Et

mf

Tr

moi qui mi - ma - gi - nais ... des cho - ses, de gran - des

dim.

pp

Rall.

ORTI

p a Tempo

Ne di - tes pas ce - la, Grand' - mè - re, ne di - tes pas ce - la, je

elio - ses ...

p a Tempo

Rit. *(Elle pleure dans ses mains. Trine prie près du poêle. Le crépuscule commence.)*

vous en pri - e!

Rit. **a Tempo** **Poco rit.**

pp

TRINE (en murmurant) *pp* **Lent** (♩ = 60)

Sainte Ma - ri - e, Mè - re de Dieu, pri - ez pour nous, pauvres pécheurs, mainte -

ppp *pp*

Tr **3** *(Orti vient s'agenouiller auprès de Trine et se reserre*

- nant et à l'heu - re de notre mort.

peureusement contre elle.) **ORTI** **Modéré** (♩ = 84)

Le soir tom - be ... J'ai be - soin d'ê - tre près de

espress. le chant **3** *pp*

O vous, tout près, tout près... *(Elle cache son visage sur les genoux de Trine qui*

Tr TRINE (douce et solennelle) Or - ti, Or - ti, dis -

O *(lui caresse les cheveux.)* Grand' - mè - re est-ce tout de

Tr moi... As-tu fait en-tre-vue avec El - le?

poco cresc.

O sui - te qu'Elle vous prend?

Tr Je ne sais même pas ce que tu as fait, ni ce qu'Elle a

Rit.

dim.

a Tempo

O Je vou_drais tout savoir, Grand'mè_re!

Tr fait.

Rall. p **Modérément animé (♩=88)**

Tr Les vieux ra - con - tent que pour Ka - ti Doum - bra, on l'a trou -

ORTI p

Tr - vé - e morte après vé - pres... On n'a vu en - trer per - son - ne chez

O el - le?

Tr Les vieux di - sent que non Mais ils di - sent que le

Tr *poco cresc.* *dim.*
 voile est res.té sur el - le tou - te la nuit, que per - son - ne n'o - sa y tou -

Tr *Rit.* *(se cachant le visage)* *f*
 Pas le

- cher et quan ma - tin il a - vait dis pa - ru. *Rit.* *accel. molto cresc.*

O *Plus animé (♩ = 100)* *Poco rit.* *Tempo I^o*
 voi - le! pas le voi - le!

Tr *Plus animé (♩ = 100)* *Poco rit.* *Tempo I^o*
 Fais con - fi - den - ce, ma

Tr *Poco rit.*
 fil - le! Ce - la te soula - ge.ra... Qu'est - il ar - ri - vé là bas?

Poco rit. *dim.*

p

pp *

Lent (♩ = 66)

ORTI *p* **Rall.** *pp* **Rall.** *trem.* **a Tempo**

Le jour pointait — quand j'y fus, les a - lou -

p **espress.**

- et - tes chau - taient . *p* Da -

TRINE

A - près ?

tr *tr*

Rall. **a Tempo**

- bord il fai - sait noir dans la Cha - pel - le Je me suis a - ge - nouil -

pp *trem.* *p* **espr**

Un peu moins lent (♩ = 72)

lée et j'ai pri - é. TRINE Un gros oi - seau s'est le -

Bon!

Un peu moins lent (♩ = 72)

pp

- vé quand je suis en - tré - e Il vo -

pp

- lait ras des murs, en rond, tou - jours en

Poco rit. **Tempo I° (♩ = 66)**

rond, en bruis - sant sur la vou - te. TRINE 3

Poco rit. **Tempo I° (♩ = 66)**

U - ne chou -

p

- et - te, sans dou - te. Ce n'est pas mé - chant.

trem. pp

ORTI **Animé un peu**

Quand le bruit a ces sé, j'ai ou - vert les

pp

yeux. Il fai - sait plus clair, je pouvais voir un

pp

Tempo I° (♩ = 66)

peu. **TRINE** A - lors tu l'as vue? Com - ment est -

p

Tempo I° (♩ = 66)

p

Tr

(elle se signe.)

El - le ?

Poco accel.

trem.

ORTI **Très modéré** (♩=72)

Elie est de_bout sur lau - tel, Elle n'est pas gran_de.

p marc.

Elle a u_ne ro - be d'or et un lourd manteau

mf

bleu un peu noir - ci.

O Elle a un grand cou - teau dans le mi-tan du

O cœur et El - le sou - rit dou - ce - ment com - me si le cou -

Poco rit. *doux*

O - teau ne lui fai - sait pas mal.

a Tempo

TRINE *p*

El - le sou -

Tr - rit, c'est bon si - gne.

Rit. *a Tempo*

Je nà - vais plus la for - ce de me sau - ver, A -

p

cresc.

- lors j'ai re - com - men - cé à La pri - er. Je pense à

mf

Mè - re qui est si ma - la - de, Je pense à ma vi - e qui est dure et

p

espr.

tris - te, Je pense au temps où j'é - tais tou - te pe - ti - te, Où le

p

cresc. poco accel. *Rall.* *espr.*

père ne me bat_tait pas en - co - re... Et voi -

cresc. *Rall.*

Lent (♩ = 60)

- là mon cœur qui mol - lit et je pleu - re, je ne sais pas sur

p espr. *cresc.*

qui, ni pour_quoi, et les mots vien - nent et cou - lent fa - ei - le -

- ment, com_me mon sang quand je me suis tail - lé la main a - vec la

p

ha - che . *p*

TRINE 3 Jé - tais

Et puis? Rit.

pp 6 6 6 6 6 6 6 6

a Tempo *molto cresc.*

faible et le - ge - re... je croy - ais que la

pp 6 6 6 6 6 6 6 6 *p dolce espr.*

Vierge al - lait me pren - dre tout de sui - te. C'eût é - té bien fa -

3 3 3 3 3 3 3 3

m.g.

- ci - le. 3 *cresc.* 3

TRINE Et puis?

J'ai le.vé les

pp 6 6 6 6 6 6 6 6

yeux, il me sem - blait que tout tour - nait au - tour de moi.

cresc. 6

dim. **Molto rall.**

J'en - ten - dais de nou - veau les ai - les de l'oi - seau...

p dim. 6

a Tempo p *mf*

Alors... Alors... **TRINE p**

En fin!

pp 3 3 *p*

Tr

Nous y voi - là! **Rall.**

pp

Très lent (♩ = 59)

(à voix basse)

pp

Elle a fait un signe _____ a - vec la

Très lent (♩ = 59)

m.g.

ppp

m.d.

ppp

té - te, Sa cou - ron - ne noire _____ a re - mu -

- é, et le grand cou - teau dans son cœur a trem -

Rall.

a Tempo

blé.

8

TRINE (*douce*)

p

C'est u - ne gran - de grâ - ce!

sempre pp

sempre pp

(Le soir tombe, Orti cache son visage sur les genoux de Trine... Long silence.)

Lent (♩ = 68)
dolce

TRINE

U - ne fil - let - te ne re - çoit que des

p espr.

Tr. coups, et voi - là qu'un jour elle of - fre sa vi - e. La

poco cresc.

Tr. Vier - ge vient pren - dre son â - me, sa pe - tite â - me dans son manteau

cresc. Animez un peu par degré

Tr. bleu. El - le vo - le tout droit au ciel et la

cresc.

Tr *f* Modéré (♩ = 80) Rit.

pla - ce sur son trô - ne d'or.

Tr *p* Tempo I^o Poco a poco accel.

El - le se ré - jou - it d'a - voir trou - vé pour u - ne fois une

Tr â - me pûre et fraî - che au lieu des vieilles â - mes souil -

Tr Rit. a Tempo

lé - es de tous les jours. Et cette â - me n'est plus le pauvre.

Rit. a Tempo

dim. *p*

Tr *Sau - te - ri - ot, C'est u - ne Sain - te qui prie - ra pour nous.*

Rall. *a Tempo*

Tr *Un peu plus animé (♩ = 76)*

Or - ti, quand j'y pen - se, ce n'est pas si ter - ri - ble...

cresc.

ORTI (éclatant) *Rall.* *f* *Très modéré (♩ = 69)*

Rall. *Mais si elle ai - - me, la pe - tite*

O *â - me? Si elle aime un hom - me plus que tout au*

mon - - - de? **Modéré** (♩ = 80) **Rit.**

TRINE (*sans la regarder*)

Dieu mer-ci, ce n'est pas ton cas. **Modéré** (♩ = 80) **Rit.**

dim.

Tempo I^o (♩ = 69) (*Elle lève doucement les mains. Tout a coup elle sursaute.*)

Tu crois, Grand' - mè - re?

p *dim.*

précipité **a Tempo**

Qu'y a-t-il là-bas? TRINE *p* 3 3 (*Elle se signe*)

Accel. **a Tempo** Rien Que veux - tu que ce soit? *p*

p **Rall.** **a Tempo accel.** (*Silence*)

C'était... comme un bruisse-ment ...

Rall. *pp*

Modéré (♩ = 80) **TRINE** (*lâchement*)

Or - ti, reste i -

sempre pp

Tr **ORTI** (*anxieuse*) **Animé** (♩ = 108) *cresc.*

- ei! Tu me lais - ses tou - te seu - le? Non,

Ji - rai à l'é - ta - ble pour toi.

Animé (♩ = 108) *cresc.*

O non, je t'en pri - e! J'ai peur! j'ai peur! grand' peur!

Rall. **TRINE** **Très modéré**

Tu n'as pas be - so in d'a - voir peur. Tu n'as rien fait de mal. Res - te,

p espr.

(Elle sort. Orti reste un moment accroupie sur elle-même.)

Tr Anne ap-pel-le - ra peut - ê - tre.

dim. *pp*

(Un rayon de lune entre par la fenêtre.)

Modéré (♩=80)

Rit. *sfz* *p* *p*

(Orti saute sur ses pieds.)

parlé *3*

Mon Dieu que je

ff *p*

(Elle va vers l'alcôve et écoute. Elle regarde la statue de la Vierge.)

trem - ble!

p *Rit.* *Lent* (♩=66) *espr.*

Piano accompaniment for the first system. The music is in 3/4 time and features a trill in the right hand. A 'Rall.' (Ritardando) marking is present above the staff. The piece concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Modérément animé (♩ = 100)

SOP. (On entend chanter dans le lointain.)

Vocal staves for Soprano (SOP.), Contralto (C.A.), Tenor (TEN.), and Bass (BAS.). The lyrics are: "Sur la col -". The tempo is marked "Modérément animé (♩ = 100)".

Modérément animé (♩ = 100)

Piano accompaniment for the second system. It begins with a *p* (piano) dynamic marking and continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Vocal staves for Soprano (S.), Contralto (C.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are: "li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - til fa -". The tempo is marked "Modérément animé (♩ = 100)".

Piano accompaniment for the third system. The music features a dense, rhythmic texture with sixteenth notes in both hands.

S
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

C
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

T
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

B
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

S
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

C
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

T
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

B
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

molto cresc.

Les voi - là qui chan - tent! Non, non! pas mainte - nant! pas main - te -

cresc. ed accel.

a Tempo (*Inquiète, elle marche à travers la chambre. Elle prend la couronne, la met sur sa tête; elle*

- nant!

ff

Agité (♩ = 132)

s'arrête et pense; puis elle court vers la statue de la Madone, se jette à genoux et joint les mains

p cresc.

ORTI (*avec ferveur*)

Animé (♩ = 100) 3

Je t'ai pro - mis, Vier - ge Ma -

f

cresc.

- ri - e, mais ne m'ap - pel - le pas en - co - re! Main - te -

Molto rall.

nant c'est im - pos - si - ble... Je ne peux plus!...

cresc. *ff* Molto rall.

Modéré (♩ = 80)

Toi qui vois tout, tu as vu ce qui es ar - ri - vé avec In -

p

Rit.

p

- drik. Dois-je le quit - ter si vi - te? Gué -

Très modéré (♩ = 69)

- ris la Mè - re sans moi! Si tu ne veux pas, patiente un peu! Tu as pour

pp *cresc.* *cresc.*

p espr.

dim. **Rall.**

toi l'E-ter-ni-té... et c'est à l'au-tou-ne qu'il parti-ra sol-

a Tempo

-dat. Sans lui rien ne me fera

a Tempo

p *pp*

cresc poco accel.

joie — là haut dans ton pa-ra-dis.

cresc. poco accel.

p cresc ed accel.

Mon-tre moi que tu m'en-tends Fais moi en-core un

p subito cresc ed accel. 3

cresc.

si - gne! 0 Vier - ge bonne et puis - san - te, ex - au - ce

Modérément animé (♩ = 100)

moi!

ff *dim.* *tr*

(Elle sursaute en regardant un coin sombre.)
Même mouv!

ff

ORTI

Comme c'est noir, là! Le voi - le! le voi - le! Non,

ff *p* *f*

Modéré (♩ = 80)

Rall.

O non! Pi-tié pour moi! Sois bon - nel! Fais moi le si - gne! J'at -

pp

Rall.

Lent (♩ = 66)

- tends

ANNE (de l'alcôve) *p*

Or -

Lent (♩ = 66)

pp

pp

Même mouvt

Animez un peu

O RTI (saute sur ses pieds.) *p*

Oui, Mè-re,

A - ti, es - tu là? Es-tu là fil - let - te?

Même mouvt

Animez un peu

sempre pp

a Tempo

O
oui,

A
Il y a longtemps que je n'a - vais si bien dor - mi.

a Tempo

p

(Orti s'approche de l'alcôve, les yeux toujours fixés sur la Madone.)

O
Oui, Mère je viens?

A
Je ne sens plus le poids qui m'étouf - fait. Approche enfant!

p

Légerement animé (♩ = 100)

A
Or - ti, j'ai fait un beau ré - ve... E - coute

pp

ORTI *p* **Poco rit.** **Plus animé** (♩=112)

J'e vous é - cou - te Mè - re.

moi!

J'étais al - lée au pré

Poco rit. **Plus animé** (♩=112)

poco cresc.

— où nous sèche - ns le lin - ge, je vois par ter - re des piè - ces de

toi - le, blan - ches comme neige en longues ran - gé - es.

dim.

Je me pro - mène entre el - les en pen - sant: à qui est ce lin - ge?

p

A

quand ar_rive u_ne dame in - con - nu - e, avec u_nero_be d'or

A

et un man - teau bleu. Je me de_man_de qui elle est, et je

A

vois au_tour de son cou de petits cier_ges en grand nom - bre.

ORTI *p*

A

Oui, Mè - re,

C'était la Vier - ge!

O
c'était el - le.

A
El - le me dit: "An - ne, eet - te

p

m.g.

p

3

A
toile est à toi, et l'an pro - chain tu au - ras plus en - co - re!"

m.d.

m.g.

(ex insistant) **Poco rit.** **a Tempo**

A
L'an pro - chain! tu en - tends...

Poco rit. **a Tempo**

poco a poco dim. e calando

ORTI (avec un mouvement de découragement.) **Molto rall.**

p

Oui, j'en - tends... Ce - la si - gni - fie que vous vi - vrez.

fpp *long*

Lent (♩ = 66)

p

O Voulez vous prendre vos gouttes ?

ANNE

Oui, Orti, volontiers.

Lent (♩ = 66)

pp

A

3 (Orti s'éloigne de l'alcôve, se tourne vers la Madone et murmure avec douleur et rancune.)

Elles me font du bien.

ORTI

p

3

Rit.

(Elle va prendre la fiole et un ver.)

A.lors, tu ne veux pas ? C'est bien compris ? tu ne veux pas ?

Rit.

re sur le dressoir, s'approche de la fenêtre, où la lune l'éclairc en plein, et commence à verser les gouttes une à une.)

Un peu plus lent (♩ = 60)

p m.g.

m.g.

ORTI (*Elle s'interrompt, pose la fiole et le verre sur le bord de la fenêtre et se couvre la figure avec les mains.*)

A-lors, tu ne veux pas?

LES TROIS FILLES *dehors au loin*

TIJA (*dehors on chante. Orti ouvre la fenêtre.*)

Modéré (♩=80)

rall. a tempo

KERSTA Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE Quand les fil - les vont à la brune, à la

Quand les fil - les vont à la brune, à la

Modéré (♩=80)

rall. a tempo

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

LES TROIS FILLES

Ti bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

K bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Légèrement animé (♩ = 100)

Ti lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

K lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Ma lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Légèrement animé (♩ = 100)

Rit. Modère *rall.* a tempo

Fi - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

K - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Ma - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Rit. Modère *rall.* a tempo

Rit. (plus rapproché) (appelant) Modérément animé (♩ = 104)

Ti brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

K brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

a brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Rit. Modérément animé (♩ = 104)

ORTI (*étend les bras*) *f*

LES TROIS FILLES

Ti
K
Ma

Viens-tu? on t'at - tend.

Viens-tu? on t'at - tend.

Viens-tu? on t'at - tend.

Accel. 3 3 3 3 3

a Tempo

non, je ne peux pas quit - ter tout ce - la! Je ne veux pas, je

f 3 3 3 3 3

dim.

ne peux pas... non, non! Mon cœur se gon - fle!

f 3 3 3 3 3

Mon cœur é - cla - te! *f* c'est le Prin -

_ temps! C'est le Prin - temps!

crese. *f*

p Voi -

- ei les jours qui gran - dis - sent, *crese.* *3* voi - là la fo - rêt qui em -

p *3* *crese.*

molto cresc.

_bau - me, et In - drik, mon bien - ai - mé, qui n'ap -

(Elle regarde la Madone avec défi, reprend la fiole -

- pel - le!

f cresc.

ff

ff

et la vide d'un trait tout entière dans le verre.)

Je ne veux pas mou - rir!

fff

Molto rall. p *(elle désigne Anne)*

Oui, c'est fait! c'est

Modéré (♩ = 80)

el - le qu'il faut pren - dre et non moi.

pp *p*

INDRIK (ouvre la porte avec précaution.)

pp

Modérément animé (♩ = 100)

Hé

pp *pp*

(Orti tend l'oreille et rentre dans l'ombre. Il entre doucement dans la chambre, va jusqu'à l'escalier conduisant en haut)

là! Pst, pst! Es-tu là?

pp

Légerement animé (♩ = 58)

(toujours à mi voix)

Mad - da! Mad - da! Es - tu là haut?

sempre pp

Modéré (♩ = 80) **Modérément animé** (♩ = 100)

ORTI (*s'avanceant*) Indrik!

(Il s'en retourne vers la porte.)

Per_sonne...

Modéré (♩ = 80) **Modérément animé** (♩ = 100)

p *pp* *p*

(embarrassé)

Tiens! le Sauteriot! Eh bien... Bon-soir! que fais-tu?

ORTI **Rall.** **a Tempo** *(Silence embarrassé)*

C'est Madda — que tu cherches? *(gêné)*

Mais oui... Qui veux tu que ce

Rall. **a Tempo** *mf*

(insistant avec plus de force) **Rall.** **a Tempo**

C'est bien Mad - da que tu cherches? C'est bien Mad - da?

soit, si non Mad - da?

Rall. **a Tempo** *mf*

Red.

Rall. *a Tempo*

Et moi qui croy - ais que c'é - tait moi que tu cher - chais...

p *Un peu plus modéré* (♩ = 92)

Pourtant... Tu m'a - vais dit hi - er...

INDRIK *a Tempo*

Hi - er... hi - er... c'é - tait pé - le - ri -

Poco rit.

Rit. *Molto rall.*

- na - ge! Il s'y pas - se bien des cho - ses...

molto cresc. *f* *ff*

a Tempo
ORTI *f*

Mais là - bas, dans la fo - rêt

Animez
cresc.

Indrik! Indrik!

a Tempo

Rall. *ff* *Rall.* *p molto cresc.*

Rall. **Animé** (♩ = 108)

rap - pel - le toi!

INDRIK

Mon Dieu! nous a - vons

Rall. **Animé** (♩ = 108)

f *p*

I

eu du bon temps en - sem - ble tous les deux... et puis... je t'ai don - né les

cresc. ed accel

I

Très animé (♩ = 144)

per - les. En - fin, que veux - tu? Mad - da, et

Très animé

I

moi, Nous som - mes de nou - veau dac - cord.

cresc.

molto cresc.

ORTI (*passionément*) *f* Animé (♩=108)

In - drik, In - drik! En - core un soir je - teu -

f

f

cresc.

pri - e! Le der - nier, si tu veux, mais ce

f

molto cresc. ed accel.

soir don - ne le moi! Tu l'as dit, je l'ai cru, tu me le

f

cresc. ed accel.

dois! — Lau - tre, ne la vois pas ce soir — Emmè - ne

sec. Rall. a Tempo *ral*

ff Rall. a Tempo *ral*

p cresc. *f*

moi! — len - tan - do Modéré (♩ = 92) *dim.*

emmè - ne moi! — A - près je me ré - si - gne.

len - tan - do Modéré

p cresc. *f* *p*

-rai à tout — ce que tu vou - dras.

Rit. Animé (♩ = 108)

INDRIK (*brutalement*)

Non! non! et non! Tout ça ne sert à

Rit. Animé (♩ = 108)

rien! Mad - da va des - cendre. Bon - soir!

(Il sort.)

ff

ORTI (*désespérée*)

ff Indrik! Indrik! *Molto rall.* *Modéré (♩=80)*

p (*Elle va à la fenêtre et regarde dehors. — silence. —*)
C'est fi - ni.

molto rall. e dim.

sempre pp

a Tempo

CHŒUR dans le lointain

SOP. C.A. TÉN. BAS.

Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

Rit.

ORTI (*elle se tourne vers la Madone*) **Lent** (♩ = 66) *p*

Rit. Oui... main_tenant — je suis à toi...

S
vont par la nuit — sans lu - ne...

C.A.
vont par la nuit sans lu - ne...

T
vont par la nuit sans lu - ne...

B
vont par la nuit sans lu - ne...

Rit. **Lent** (♩ = 66) *pp*

O (*Elle ferme les yeux et tressaille. Puis elle saisit le verre et boit d'un*

Je peux par - tir. **Très lent** (♩ = 56) *m.d.*

Rall. *m.g.*

trait. Elle s'appuie contre le lit de Mikkel. Calme et fatiguée elle regarde la fenêtre. — Un grand soupir. — Elle parle comme endormie.)

pp

Lent (♩ = 66)

pp

Je m'en vais... bien loin... Indrik, en - co - re plus

trem.

pp

p espr.

loin... Les bouleaux en - bau - ment... la tête me

tr

p

tour - ne... Ce - la vous en - dort.

(Elle glisse le long du lit... Elle repose à terre, le

tr

p

haut du corps à moitié soutenu par le lit.)

Très modéré (♩ = 72)

p molto dolce

Animez un peu

Rall.

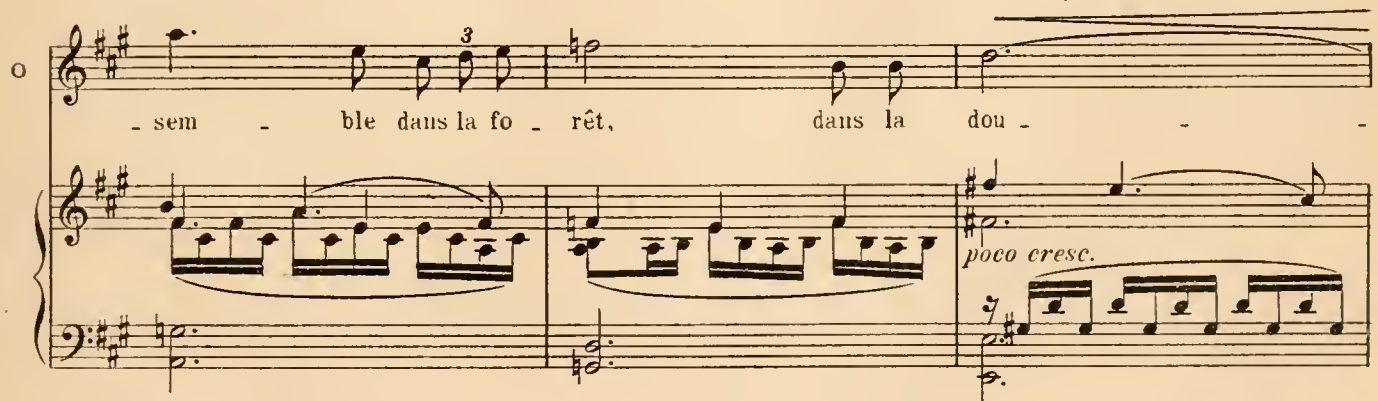
mf

p poco cresc.

Je vou -

0  *pp*
- drais qu'il n'y ait per-sonne au mon - de que nous

0 
deux, Je vou - drais que nous vi - vions tou - jours en -

0  *poco cresc.*
- sem - ble dans la fo - rêt, dans la dou -

0 
- ce fo - rêt. Le vieux so -

leil é - tait si rou - ge, la mous - se si

dou - ce. Que tu es grand, In - drik!

(elle se soulève un peu - cresc.

Que tu es fort! Le som -

(et retombe) p

a Tempo ral - lan - tando Lent (♩ = 68)

- meil mia lan - guit... tout s'obscur - cit... C'est le Voi - le! c'est le

dim. *pp*

Voi - le! Non, non! pas le Voi - le! Je

smorz. e rall.

molto dim.

Très lent (♩ = 56)

viens tout de sui - te, Vier - ge Ma - ri - e,

ppp

ppp

Je ne t'ai pas fait atten - dre trop long - temps...

Je voulais seu - le - ment... u - ne



smorz. *Rit.*
fois... être... un peu... heu -



a Tempo (*Elle meurt. — La lune l'éclairé*)
- reu - se.

sempre pp

sempre pp



(Le Rideau tombe lentement.)

0

First system of the musical score, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a treble and bass clef with various chords and melodic lines. A fermata is placed over the piano accompaniment in the second measure.

Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment with complex chordal textures and melodic fragments.

Third system of the musical score, including dynamic markings *ppp* and *m.d.* (mezzo-forte). It features a vocal line with a fermata and piano accompaniment with triplets.

Fourth system of the musical score, concluding with a vocal line and piano accompaniment. It includes the dynamic marking *pppp rall.* and ends with a fermata.

Fin



